# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 约翰·威廉姆斯(john Williams) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·威廉姆斯(John Williams)


[dʒɑːn] ['wɪljəmz] ,
**JOHN WILLIAMS ,**
约翰 威廉姆斯 ,

约翰·威廉姆斯

[ɔːr] [ðə; ði]
**OR THE**
或者 这

或者

['seɪlər] [bɔɪ] .
**SAILOR BOY .**
水手 男生 .

水手男孩。

“ [fɜːrst]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðen] [laɪt] [ðə; ði][maɪnd]
**“ First purify the heart , then light the mind**
“ 第一的 净化 这 心 , 然后 光 这 头脑

先净化心灵，再启迪思想

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒənz] [læmp] , [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['blesɪŋz] [faɪnd] .
**With pure Religion's lamp , so shalt thou blessings find .**
和 纯的 宗教的 灯 , 所以 应 你 祝福 寻找 .

凭借纯正宗教的明灯，你必能获得福祉。

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**” BOSTON ,**
” 波士顿 ,

波士顿，

['boʊlz] [ænd; ənd] ['dɪrbərn] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
**BOWLES AND DEARBORN , 72 WASHINGTON STREET .**
保龄球 和 迪尔伯恩 , - 华盛顿 街道 .

鲍尔斯和迪尔伯恩，华盛顿街72号。

['aɪzək][ɑːr] . [bʌts] & [ˌsiː 'oʊ] . [ 'printərz ] . - .
**Isaac R . Butts & Co . Printers . 1827 .**
艾萨克 拉 . 屁股 & 合作 . 打印机 . - .

艾萨克·R·巴茨公司印刷厂。1827年。

['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə][wɪt] :
**district of massachusetts , to wit :**
区 的 马萨诸塞州 , 到 有 :

马萨诸塞州的一个地区，即：

['dɪstrɪkt] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] .
**District Clerk's Office .**
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
**Be it remembered , that on the twenty - third day of March , a . d . 1827 ,**
是 它 记得 , 那 在 这 二十 - 第三 天 的 行进 , 一个 . d . - ,

谨记，公元1827年3月23日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| in | the | fifty | - | first | year | of | the | Independence | of | the | United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 五十 | - | 第一的 | 年 | 的 | 这 | 独立 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

在美国独立五十一年之际，

['boʊlz] & ['dɪrbərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

| Bowles | & | Dearborn | of | the | said | district | , | have | deposited | in | this | office | the | title | of | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍尔斯 | & | 迪尔伯恩 | 的 | 这 | 说 | 区 | , | 有 | 已存 | 在 | 这 | 办公室 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 书 | , |

该地区的鲍尔斯和迪尔伯恩公司已向本办公室提交了一本书的所有权文件。

[ðə; ði] [raɪt] [wer'ʌv] [ðeɪ] [kleɪm][æz; əz] [prəp'raɪətəz] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [tu:; tə][wɪt] :

| the | right | whereof | they | claim | as | proprietors | , | in | the | words | following | , | to | wit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 其中 | 他们 | 宣称 | 作为 | 业主 | , | 在 | 这 | 字 | 下列的 | , | 到 | 有 | : |

他们作为所有权人主张的权利如下：

“ [dʒɑ:n] ['wɪljəmz] , [ɔ:r][ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] . “

| “ | John | Williams | , | or | the | Sailor | Boy | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 威廉姆斯 | , | 或者 | 这 | 水手 | 男生 | . | “ |

“约翰·威廉姆斯，或者说水手男孩。”

- [fɜ:rst]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðen] [laɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,

| ' | First | purify | the | heart | , | then | light | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 净化 | 这 | 心 | , | 然后 | 光 | 这 | 头脑 | , |

先净化心灵，再启迪智慧。

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒənz] [læmp] , [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['blesɪŋz] [faɪnd] . -

| With | pure | Religion's | lamp | , | so | shalt | thou | blessings | find | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯的 | 宗教的 | 灯 | , | 所以 | 应 | 你 | 祝福 | 寻找 | . | - |

凭借纯正宗教的明灯，你必能获得祝福。

” [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'taɪtld] ,

| ” | In | conformity | to | the | act | of | the | Congress | of | the | United | States | , | entitled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一致性 | 到 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 标题 | , |

“根据美国国会颁布的题为《

“ [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [baɪ] [ si'kjuəɪŋ ][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [mæps] ,

| “ | An | act | for | the | encouragement | of | learning | , | by | securing | the | copies | of | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , | 经过 | 确保 | 这 | 副本 | 的 | 地图 | , |

“一项旨在鼓励学习的行动，通过获取地图副本来实现，

[ tʃɑ:ts ] [ænd; ənd] [bʊks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:piz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;

| charts | and | books | , | to | the | authors | and | proprietors | of | such | copies | , | during | the | times | therein | mentioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 和 | 图书 | , | 到 | 这 | 作者 | 和 | 业主 | 的 | 这样的 | 副本 | , | 期间 | 这 | 时代 | 其中 | 提及 | ; |

图表和书籍，归于其中所述时期的作者和所有者；

” [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][æn; ən][ækt] ,

| ” | and | also | to | an | act | entitled | “ | An | act | supplementary | to | an | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 还 | 到 | 一个 | 行为 | 标题 | “ | 一个 | 行为 | 补充 | 到 | 一个 | 行为 | , |

”以及一项题为“一项补充法案”的法案，

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [baɪ][ si'kjuəiŋ ][ðə; ði]['kɑ:piz]
**entitled , an act for the encouragement of learning , by securing the copies**
标题 , 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ʌv; əv][mæps] ,
**of maps ,**
的 地图 ,

题为《为鼓励学习而制定的法案，旨在获取地图副本》

[ tʃɑ:ts ] [ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:piz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**charts and books to the authors and proprietors of such copies during the**
图表 和 图书 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间 这
[taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
**times therein mentioned ;**
时代 其中 提及 ;

向所述时期内该等图表和书籍的作者和所有者归还；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]
**and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving**
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] .
**and etching historical and other prints .**
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒeɪ ɛn oʊ] .
**" JNO .**
" 约翰 .

"JNO。

['dʌblju:] . [ 'deivis ] , } [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
**W . DAVIS , } Clerk of the District**
W . 戴维斯 , } 职员 的 这 区

W. DAVIS,} 区书记员

} [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] . [ [θri:] _ - ]
**} of Massachusetts . [ 3 _ 61 ]**
} 的 马萨诸塞州 . [ 3 _ - ]

马萨诸塞州。[3_61]

[dʒɑ:n] ['wɪljəmz] ,
**JOHN WILLIAMS ,**
约翰 威廉姆斯 ,

约翰·威廉姆斯

[ɔ:r][ðə; ði]
**OR THE**
或者 这

或者

['seɪlər] [bɔɪ] .
**SAILOR BOY .**
水手 男生 .

水手男孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] ,
**It was a severely cold morning in January ,**
它 曾是 一个 严重 寒冷的 早晨 在 一月 ,

那是一个一月份的极寒早晨。

[wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [faɪv] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,
**which succeeded a heavy fall of snow through the night , five winters ago ,**
哪个 成功了 一个 重的 落下 的 雪 通过 这 夜晚 , 五 冬天 前 ,

五年前的冬天，一夜之间下了场大雪。

[ðæt] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

| that | I | remarked | from | my | parlour | window | , | a | child | lingering | round | the | gateway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 评论 | 从 | 我的 | 客厅 | 窗户 | , | 一个 | 孩子 | 挥之不去的 | 圆形的 | 这 | 网关 | ; |

我从客厅的窗户望出去，看到一个孩子在门口徘徊；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [klæd][ɪn] ['tætərd]

| he | was | apparently | ten | or | eleven | years | of | age | , | and | miserably | clad | in | tattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 十 | 或者 | 十一 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 惨痛地 | 覆膜 | 在 | 破烂 |

['gɑ:rmənts] ,

| garments | , |
|---|---|
| 服装 | , |

他看起来大约十岁或十一岁，穿着破烂不堪的衣服，十分可怜。

[ðæt] [si:md] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][koʊld] .

| that | seemed | ill | calculated | to | exclude | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 患病的 | 计算 | 到 | 排除 | 这 | 寒冷的 | . |

这样做似乎不妥，无法排除寒冷因素。

[aɪ] ['bekənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

| I | beckoned | him | from | the | window | to | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 招手 | 他 | 从 | 这 | 窗户 | 到 | 来 | 在 | , |

我从窗户向他招手示意他进来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [pər'si:vd] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ʃrʌŋk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ræn]

| but | the | moment | he | perceived | me | he | shrunk | aside | , | and | directly | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 他 | 感知 | 我 | 他 | 缩小 | 旁边 | , | 和 | 直接地 | 跑 |

[ə'weɪ] . [ [fɔ:r] _ - ]

| away | . | [ | 4 | _ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | . | [ | 4 | _ | - | ] |

但他一看到我就躲开了，然后径直跑开了。[4_62]

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [su:n] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

| The | circumstance | soon | passed | from | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 很快 | 通过了 | 从 | 我的 | 头脑 | , |

我很快就把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

| and | I | thought | no | more | of | the | boy | till | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 男生 | 直到 | 这 | 下列的 | 天 | , |

之后直到第二天，我都没再想起那个男孩。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

| when | I | saw | him | again | by | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | 再次 | 经过 | 这 | 门 | . |

当我再次在门口看到他时。

[aɪ][də'rektli; daɪ'rektli][sent][ə; eɪ][də'mestɪk][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| I | directly | sent | a | domestic | to | bring | him | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 直接地 | 发送 | 一个 | 国内的 | 到 | 带来 | 他 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

我直接派了个佣人把他带到厨房来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][fled] .

| but | before | he | could | effect | his | errand | the | child | had | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 影响 | 他的 | 差事 | 这 | 孩子 | 有 | 逃亡 | . |

但他还没来得及办事，孩子就逃走了。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm]

| This | conduct | appeared | unaccountable | , | and | the | more | so | , | when | I | learnt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 出现 | 无法解释 | , | 和 | 这 | 更多的 | 所以 | , | 什么时候 | 我 | 学会了 | 从 |

[maɪ][mæn][dʒeɪmz] ,

| my | man | James | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 詹姆斯 | , |

这种行为似乎毫无道理可言，尤其是在我从我的助手詹姆斯那里得知此事之后，更是如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**that** **he** **had** **seen** **the** **same** **boy** **almost** **daily** **during** **the** **fortnight** **past** **about** **the**
那 他 有 已见 这 相同的 男生 几乎 日常的 期间 这 两星期 过去的 关于 这
[seɪm] ['aʊər] .
**same** **hour** **.**
相同的 小时 .

在过去两周的时间里，他几乎每天都会在同一时间看到同一个男孩。

[aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
**I** **directed** **him** **to** **watch** **the** **succeeding** **day** **,** **and** **by** **all** **means** **to** **detain**
我 指导 他 到 手表 这 成功 天 , 和 经过 全部 方法 到 扣留
[hɪm; ɪm] ;
**him** **;**
他 ;

我指示他第二天要密切监视，并想方设法拘留他；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ,
**his** **appearance** **being** **altogether** **so** **wretched** **and** **destitute** **,**
他的 外貌 存在 共 所以 可怜 和 贫困 ,

他看起来十分凄惨凄凉，一贫如洗。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˌliːvi'eɪʃn] .
**that** **I** **could** **not** **feel** **easy** **till** **something** **was** **done** **for** **its** **alleviation** **.**
那 我 可以 不是 感觉 简单的 直到 某物 曾是 完毕 为了 它是 缓解 .

直到采取措施缓解这种情况，我才能感到安心。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [dʒeɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
**The** **third** **morning** **James** **succeeded** **in** **stopping** **him** **,** **and** **with** **much**
这 第三 早晨 詹姆斯 成功了 在 停止 他 , 和 和 很多
['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**difficulty** **brought** **him** **into** **the** **house** **,**
困难 带来 他 进入 这 房子 ,

第三天早上，詹姆斯终于拦住了他，费了好大劲才把他带进屋里。

[ænd; ənd] [ [faɪv] _ - ]
**and** **[** **5** **_** **63** **]**
和 [ 5 _ - ]

和[5_63]

[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt]
**was** **leading** **him** **to** **the** **fire** **,** **when** **he** **found** **that** **one** **of** **his** **feet**
曾是 领导 他 到 这 火 , 什么时候 他 成立 那 一 的 他的 脚
[wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ,
**was** **frozen** **,**
曾是 冷冻 ,

正领着他走向火堆时，他发现自己的一只脚冻僵了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [kwaɪt] [tʃɪld] .
**and** **his** **hands** **quite** **chilled** **.**
和 他的 双手 相当 冷藏 .

他的双手冰凉。

['prɑːpər] [rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] , [wɪtʃ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;
**Proper** **restoratives** **were** **immediately** **applied** **,** **which** **soon** **had** **a** **good** **effect** **;**
恰当的 修复剂 是 立即地 应用 , 哪个 很快 有 一个 好的 影响 ;

立即采取了适当的修复措施，很快就取得了良好的效果；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [pə'sweɪʒənz] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
**yet** **it** **was** **long** **before** **the** **gentlest** **persuasions** **could** **induce** **him** **to** **speak** **.**
然而 它 曾是 长的 前 这 最温柔的 说服 可以 诱导 他 到 说话 .

然而，即便经过最温和的劝说，也过了很久他才开口说话。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| We | gave | him | food | , | which | he | ate | greedily | , | and | asked | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 他 | 食物 | , | 哪个 | 他 | 吃 | 贪婪地 | , | 和 | 问 | 为了 | 更多的 | . |

我们给了他食物，他狼吞虎咽地吃着，还想要更多。

['æftər][sʌm; səm]['aʊərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

| After | some | hours | , | when | he | had | been | left | to | sit | quietly | , | he | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 小时 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 坐 | 悄悄 | , | 他 | 出现 | 到 |

[geɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

| gain | confidence | , |
|---|---|---|
| 获得 | 信心 | , |

几个小时后，当他安静地坐着时，似乎变得自信起来。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] .

| or | rather | to | be | restored | to | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 到 | 是 | 恢复 | 到 | 感觉 | . |

或者说，恢复感觉。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [dʒɑːn] ['wɪljəmz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

| I | asked | his | name | , | to | which | he | replied | , | “ | John | Williams | , | ma'am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他的 | 姓名 | , | 到 | 哪个 | 他 | 回复 | , | “ | 约翰 | 威廉姆斯 | , | 女士 | . | ” |

我问他叫什么名字，他回答说：“约翰·威廉姆斯，女士。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ? ”

| “ | And | where | is | your | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在哪里 | 是 | 你的 | 家 | ? | ” |

“你的家在哪里？”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] . ”

| “ | I | haven't | got | any | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 得到 | 任何 | . | ” |

“我没有。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][læst] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

| “ | Where | did | you | last | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 最后的 | 来 | 从 | ? | ” |

你上次是从哪里来的?

“ [ðə; ðiː] [glæs] - [haʊs] . ”

| “ | The | glass | - | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 玻璃 | - | 房子 | . | ” |

“玻璃屋。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”

| “ | But | you | could | not | live | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 可以 | 不是 | 居住 | 那里 | . | ” |

但你不能住在那里。

“ [noʊ] , [aɪ]['oʊnli][hɪd][maɪ'self] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][bɑːksɪz] ,

| “ | No | , | I | only | hid | myself | when | I | could | , | behind | the | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 仅有的 | 隐藏 | 我 | 什么时候 | 我 | 可以 | , | 在后面 | 这 | 盒子 | , |

“不，我只是尽可能地躲起来，躲在箱子后面。”

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðiː][men][wɜːr; wər][nɑːt][ə'baʊt][ðə; ðiː] ['fəːnisiz] . ” [ [sɪks] _ - ]

| and | warmed | me | when | the | men | were | not | about | the | furnaces | . | ” | [ | 6 | _ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖 | 我 | 什么时候 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 关于 | 这 | 熔炉 | . | ” | [ | 6 | _ | - | ] |

当男人们不在炉子旁时，他给我取暖。”[6_64]

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][fuːd] ? ”

| “ | And | where | did | you | get | your | food | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 你的 | 食物 | ? | ” |

“那你的食物是从哪里来的？”

“ [aɪ][went] [wɪˈðaʊt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][beg]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

| “ | I | went | without | when | I | could | not | beg | any | thing | to | eat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 没有 | 什么时候 | 我 | 可以 | 不是 | 求 | 任何 | 事物 | 到 | 吃 | . | ” |

“我乞讨不到任何食物的时候，就只能挨饿。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['perənts] ? ”

| “ | Have | you | any | parents | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 任何 | 父母 | ? | ” |

你有父母吗?

“ [noʊ] , [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| “ | No | , | they | both | died | in | the | Almshouse | , | and | I | was | put | there | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他们 | 两个都 | 死亡 | 在 | 这 | 救济院 | , | 和 | 我 | 曾是 | 放 | 那里 | 和 | 他们 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| for | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

“不，他们俩都死在了救济院里，我曾和他们一起被送去那里一段时间。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][əˈweɪ] . ”

| but | I | got | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 离开 | . | ” |

但我逃脱了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ] ?

| “ | And | why | did | you | run | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | ? |

你为什么要逃跑?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kloʊðd] , [wɔːmd] , [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑːpərli] [ɪmˈplɔɪd]

| you | were | clothed | , | warmed | , | and | fed | there | , | as | well | as | properly | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 穿着衣服 | , | 温暖 | , | 和 | 美联储 | 那里 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 适当地 | 受雇 |

, [noʊ] [daʊt] . ”

| , | no | doubt | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| , | 不 | 怀疑 | . | ” |

毫无疑问，你在那里衣食无忧，而且工作也安排妥当了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] : [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] :

| “ | I | did | not | like | it | though | : | I | did | not | like | to | learn | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | 尽管 | : | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 学习 | : |

但我并不喜欢学习：我不喜欢学习：

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni] ['bɑːdi][ðer; ðər] .

| I | did | not | like | any | body | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 任何 | 身体 | 那里 | . |

我不喜欢那里的任何人。

[bɪˈfɔːr] ['mʌðər] [daɪd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː] ;

| Before | mother | died | she | used | to | scold | and | beat | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 母亲 | 死亡 | 她 | 用过的 | 到 | 骂 | 和 | 打 | 我 | ; |

母亲去世前经常责骂和打我;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][maɪnd]['eni]['bɑːdi] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]

| and | after | that | I | did | not | care | to | mind | any | body | ; | I | don't | want | to | work | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 头脑 | 任何 | 身体 | ; | 我 | 不 | 想 | 到 | 工作 | 那里 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

之后我就不在乎别人了；我不想在那里工作。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][wɜːrk] ['eni] [wer] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪmˈplɔɪmənt] ? ”

| “ | And | will | you | work | any | where | if | you | can | get | employment | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 将要 | 你 | 工作 | 任何 | 在哪里 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 就业 | ? | ” |

“只要能找到工作，你愿意去任何地方工作吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

| “ | I | don't | know | ; | I | want | to | go | off | in | a | ship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 船 | . | ” |

“我不知道；我想乘船离开。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ; [ɑːr; ər]

| “ | But | you | are | too | young | now | , | and | you | should | first | learn | something | ; | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 是 | 也 | 年轻的 | 现在 | , | 和 | 你 | 应该 | 第一的 | 学习 | 某物 | ; | 是 |

[juː; jʊ] [ ['sɛvən] _ - ]

| you | [ | 7 | _ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | [ | 7 | _ | - | ] |

“但是你现在还太年轻，你应该先学习一些东西；你[7_65]

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ? ”

| not | willing | to | learn | reading | and | writing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 愿意的 | 到 | 学习 | 阅读 | 和 | 写作 | ? | ” |

不愿意学习读写吗?

“ [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] . ”

| “ | Perhaps | I | should | like | it | if | that | would | help | me | to | go | to | sea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 如果 | 那 | 会 | 帮助 | 我 | 到 | 去 | 到 | 海 | . | ” |

“如果那样能帮助我出海，也许我会喜欢它。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] ,

| “ | Have | you | no | relations | now | your | parents | are | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 不 | 关系 | 现在 | 你的 | 父母 | 是 | 死的 | , |

“你父母去世后，现在没有其他亲人了吗？”

[huː] [kæn; kən][help][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] ? ”

| who | can | help | to | take | care | of | you | till | you | are | older | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 帮助 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 直到 | 你 | 是 | 老 | ? | ” |

谁能照顾你直到你年老?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] : [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] ['eni]['bɑːdiːz] [ker] :

| “ | I | don't | know | any | : | I | don't | want | to | be | put | under | any | body's | care | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 任何 | : | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 放 | 在下面 | 任何 | 身体的 | 关心 | : |

“我不认识任何人：我不想被置于任何人的照顾之下：”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

| I | want | to | do | as | I | please | , | and | have | enough | to | eat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 请 | , | 和 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | . | ” |

我想随心所欲，并且吃饱穿暖。

“ [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt] [waɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

| “ | That | you | cannot | expect | while | you | choose | to | run | about | the | streets | in | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 不能 | 预计 | 尽管 | 你 | 选择 | 到 | 跑步 | 关于 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 方式 | ; |

“你选择以这种方式在大街上乱窜，就不能指望得到那样的结果；

— [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [ðiːz] [fjuː] [naɪts] [pæst] ? ”

| — | where | have | you | slept | these | few | nights | past | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 有 | 你 | 睡着了 | 这些 | 很少 | 夜晚 | 过去的 | ? | ” |

“这几晚你都睡在哪儿？”

“ [ɪn][jʊr; jər] [wʊd] - [haʊs] , [ɑːn][æn; ən][oʊld]['blæŋkɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ə; eɪ][bɑːks] ;

| “ | In | your | wood | - | house | , | on | an | old | blanket | which | covers | a | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 你的 | 木头 | - | 房子 | , | 在 | 一个 | 老的 | 毯子 | 哪个 | 封面 | 一个 | 盒子 | ; |

“在你的木屋里，在盖着箱子的旧毯子上；

[aɪ] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

| I | crept | under | the | things | and | tried | to | keep | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 在下面 | 这 | 事物 | 和 | 尝试 | 到 | 保持 | 温暖的 | , |

我钻到东西底下，试图取暖。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ]['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
**for** **I** **did** **not** **dare** **to** **go** **any** **more** **to** **the** **glass** **-** **house** **,**
为了 我 做过 不是 敢 到 去 任何 更多的 到 这 玻璃 - 房子 ,

因为我再也不敢去温室了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðer; ðər][ə'gen] .
**for** **the** **man** **threatened** **to** **beat** **me** **if** **he** **saw** **me** **about** **there** **again** **.**
为了 这 男人 威胁 到 打 我 如果 他 锯 我 关于 那里 再次 .

因为那个人威胁说，如果他再在那里看到我，就要打我。

" [aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjuː] [fækts] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [ [eɪt] _ - ]
**"** **I** **found** **from** **the** **few** **facts** **thus** **related** **[** **8** **_** **66** **]**
" 我 成立 从 这 很少 事实 因此 有关的 [ 8 _ - ]

"我从与此相关的少数事实中发现[8_66]

[baɪ] [pʊr] [dʒɑːn] ,
**by** **poor** **John** **,**
经过 贫穷的 约翰 ,

可怜的约翰

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fər'lɔːrn] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**that** **he** **was** **much** **to** **be** **pitied** **for** **the** **forlorn** **state** **into** **which** **he**
那 他 曾是 很多 到 是 可怜的 为了 这 绝望 状态 进入 哪个 他
[wʌz; wəz][kæst] ,
**was** **cast** **,**
曾是 投掷 ,

他所处的境地如此凄惨，实在令人同情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] ,
**and** **for** **his** **utter** **ignorance** **,**
和 为了 他的 说出 无知 ,

而他却对此一无所知，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **determined** **to** **ride** **over** **and** **inquire** **of** **the** **overseer** **of** **the**
和 决定 到 骑 超过 和 查询 的 这 监工 的 这
['ɑːmzhaʊs] ,
**Almshouse** **,**
救济院 ,

于是决定骑马过去，向救济院的主管询问情况。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**something** **more** **particular** **concerning** **him** **.**
某物 更多的 特别的 有关 他 .

还有一些关于他的更具体的事情。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['iːv(ə)l]
**His** **appearance** **was** **that** **of** **a** **child** **who** **had** **been** **exposed** **to** **evil**
他的 外貌 曾是 那 的 一个 孩子 WHO 有 到过 裸露 到 邪恶的
['kʌmpəni] [ænd; ənd][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ;
**company** **and** **bad** **example** **;**
公司 和 坏的 例子 ;

他看起来像个受过不良朋友和榜样熏陶的孩子；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ,
**and** **I** **hoped** **as** **he** **was** **so** **very** **young** **,**
和 我 希望 作为 他 曾是 所以 非常 年轻的 ,

我希望，因为他年纪还很小，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðʌs] ['ɜːrli] [soʊn] [ɪn]
**something** **might** **be** **done** **to** **eradicate** **the** **seeds** **of** **wickedness** **thus** **early** **sown** **in**
某物 可能 是 完毕 到 根除 这 种子 的 邪恶 因此 早期的 播种 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**his** **heart** **,**
他的 心 ,

或许可以采取一些措施，根除他心中从小就埋下的邪恶种子。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ['kʌltɪveɪt] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**and** **in** **their** **place** **cultivate** **virtuous** **and** **religious** **principles** **.**
和 在 他们的 地方 培育 有德行的 和 宗教 原则 .

并在此基础上培养美德和宗教原则。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'teind]
**I** **therefore** **hastened** **to** **leave** **home** **,** **giving** **directions** **that** **he** **should** **be** **detained**
我 所以 加快 到 离开 家 , 给予 方向 那 他 应该 是 被拘留
[tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**till** **my** **return** **.**
直到 我的 返回 .

因此我赶紧离开家，并嘱咐将他拘留起来，直到我回来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnist] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,
**I** **was** **not** **long** **in** **reaching** **that** **place** **which** **has** **witnessed** **so** **much** **misery** **,**
我 曾是 不是 长的 在 到达 那 地方 哪个 有 目击者 所以 很多 苦难 ,

我很快就到达了那个饱经苦难的地方。

[bʌt; bət] [wer] [soʊ] [greɪt] [gʊd] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɪn] ['levərət] [striːt] ,
**but** **where** **so** **great** **good** **has** **also** **been** **done** **,** **the** **Almshouse** **in** **Leveret** **street** **,**
但 在哪里 所以 伟大的 好的 有 还 到过 完毕 , 这 救济院 在 莱弗雷特 街道 ,
( [sɪns] [pʊld] [daʊn] ) .
**(** **since** **pulled** **down** **)** **.**
( 自从 拉 向下 ) .

但也有很好的地方，比如利弗雷特街的救济院（后来被拆除了）。

['mɪstər] . [piː] * * * * * , [ðə; ði] [ [naɪn] _ - ]
**Mr** **.** **P** ***** ***** ***** ***** ***** **,** **the** **[** **9** **_** **67** **]**
先生 . P * * * * * , 这 [ 9 _ - ]

P先生，[9_67]

['oʊvərsɪr] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔːt] , ['briːfli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ;
**overseer** **gave** **me** **all** **the** **information** **I** **sought** **,** **briefly** **,** **in** **the** **following** **words** **;**
监工 给予 我 全部 这 信息 我 寻求 , 简要地 , 在 这 下列的 字 ;

监工用以下几句话简要地向我提供了我想要的所有信息；

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**“** **The** **boy** **of** **whom** **you** **inquire** **,** **has** **run** **away** **,**
“ 这 男生 的 谁 你 查询 , 有 跑步 离开 ,

“你所询问的那个男孩已经离家出走了，

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
**and** **been** **returned** **to** **us** **a** **great** **many** **times** **,**
和 到过 返回 到 我们 一个 伟大的 许多 时代 ,

并且被退回给我们很多次了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
**and** **has** **been** **the** **cause** **of** **much** **trouble** **here** **.**
和 有 到过 这 原因 的 很多 麻烦 这里 .

这给这里带来了很多麻烦。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][wʌns] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] ['laɪkli] ['piːp(ə)l] ;
**His** **parents** **were** **once** **what** **the** **world** **calls** **likely** **people** **;**
他的 父母 是 一次 什么 这 世界 呼叫 可能 人们 ;

他的父母曾经是世人眼中的普通人；

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
**I knew them when they were both well off , and industrious ;**
我 知道 他们 什么时候 他们 是 两个都 出色地 离开 , 和 勤劳 ;

我认识他们的时候，他们俩都很富裕，也很勤奋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðə; ði] [fɪr] [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
**but they lived without either the fear or the love of God before their eyes ,**
但 他们 居住地 没有 任何一个 这 害怕 或者 这 爱 的 上帝 前 他们的 眼睛 ,

但他们的生活中既没有感受到上帝的敬畏，也没有感受到上帝的爱。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][vaɪs] .
**and so they fell into temptation , and from that into vice .**
和 所以 他们 跌倒 进入 诱惑 , 和 从 那 进入 副 .

于是他们陷入了诱惑，并因此陷入了罪恶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [dʒɑːn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l]
**“ It is about two years ago , that John Williams , the father of this poor miserable**
“ 它 是 关于 二 年 前 , 那 约翰 威廉姆斯 , 这 父亲 的 这 贫穷的 悲惨的
[tʃaɪld] ,
**child ,**
孩子 ,

大约两年前，这个可怜孩子的父亲约翰·威廉姆斯

[left] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] ,
**left his occupation on a wood wharf , and engaged in a distillery ,**
左边 他的 职业 在 一个 木头 码头 , 和 已订婚的 在 一个 酒厂 ,

他辞去了在木材码头的工作，转而到一家酿酒厂工作。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [sloʊ] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [retʃiz] [huː]
**one of those manufactories of slow poison for thousands of wretches who**
一 的 那些 工厂 的 慢的 毒 为了 数千 的 可怜虫 WHO
['iːgərli] [bai] ,
**eagerly buy ,**
急切地 买 ,

这是为成千上万渴望购买的可怜虫制造慢性毒药的工厂之一。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði]
**drink , and perish , after laying the foundation , and too often effecting the**
喝 , 和 沦 , 后 躺下 这 基础 , 和 也 经常 产生影响 这
['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] . — [dʒɑːn] [ - _ - ]
**ruin of their families . — John [ 10 _ 68 ]**
废墟 的 他们的 家庭 . — 约翰 [ - _ - ]

他们饮酒，然后灭亡，在奠定了基础之后，却常常导致他们的家庭走向毁灭。——约翰福音[10_68]

['wɪljəmz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] , [wer] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]
**Williams , as I say , engaged in a distillery , where the custom of tasting a**
威廉姆斯 , 作为 我 说 , 已订婚的 在 一个 酒厂 , 在哪里 这 风俗 的 品尝 一个
['lɪt(ə)l] ,
**little ,**
小的 ,

正如我所说，威廉姆斯经营着一家酿酒厂，那里有品尝少量酒液的习俗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪst] [mʌtʃ]
**and then a little more , gradually grew into a longing desire to taste much**
和 然后 一个 小的 更多的 , 逐步地 生长 进入 一个 渴望 欲望 到 品尝 很多
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .
**and often .**
和 经常 .

然后，渐渐地，这种渴望与日俱增，最终演变成想要品尝更多、更频繁口味的强烈愿望。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['rendərd] [hɪm'self] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| In | a | few | months | he | rendered | himself | , | as | others | had | done | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 他 | 渲染 | 他自己 | , | 作为 | 其他的 | 有 | 完毕 | 前 | 他 | , |

几个月后，他像之前的其他人一样，投降了。

['juːsləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| useless | to | his | employer | , | and | worse | than | useless | to | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 到 | 他的 | 雇主 | , | 和 | 更糟 | 比 | 无用 | 到 | 他的 | 家庭 | . |

他对雇主毫无用处，对家人来说更是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ʌp][tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][drɪŋk] .

| He | was | turned | away | and | gave | himself | wholly | up | to | idleness | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 转向 | 离开 | 和 | 给予 | 他自己 | 完全 | 向上 | 到 | 懒惰 | 和 | 喝 | . |

他被拒之门外，从此沉溺于游手好闲和酗酒。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][dɪd]

| He | neglected | to | provide | for | his | wife | and | child | , | and | at | home | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被忽视的 | 到 | 提供 | 为了 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | , | 和 | 在 | 家 | 做过 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwɑːrəl] ,

| nothing | but | quarrel | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 争吵 | , |

他疏于照顾妻子和孩子，在家除了争吵什么也不做。

[ænd; ənd][vent][ðə; ði] [ɪl] ['hjuːmər][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| and | vent | the | ill | humour | he | acquired | abroad | ; | and | miserable | to | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发泄 | 这 | 患病的 | 幽默 | 他 | 获得 | 国外 | ; | 和 | 悲惨的 | 到 | 涉及 | , |

并发泄他在国外积攒的坏心情；讲述起来令人难过。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][hiː; hi] .

| in | less | than | a | year | his | wife | became | as | useless | and | sinful | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 他的 | 妻子 | 成为 | 作为 | 无用 | 和 | 罪恶的 | 作为 | 他 | . |

不到一年，他的妻子就变得和他一样无用且罪恶滔天。

[ðer; ðər][wʌns]['kwaɪət][hoʊm][wʌz; wəz][naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][pər'petʃuəl][straɪf][ænd; ənd]['dɪskɔːrd] ;

| Their | once | quiet | home | was | now | the | scene | of | perpetual | strife | and | discord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一次 | 安静的 | 家 | 曾是 | 现在 | 这 | 场景 | 的 | 永久 | 冲突 | 和 | Discord | ; |

他们原本宁静的家现在变成了无休止的争吵和不和的场所；

['mjuːtʃuəl][dɪs'laɪk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [rɪ'proʊtʃ] ,

| mutual | dislike | succeeded | to | mutual | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互的 | 不喜欢 | 成功了 | 到 | 相互的 | 责备 | , |

彼此厌恶转变为互相指责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['perənts][tuː; tə]

| and | the | unfortunate | little | John | had | the | example | of | both | parents | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸 | 小的 | 约翰 | 有 | 这 | 例子 | 的 | 两个都 | 父母 | 到 |

[ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][vaɪs] ;

| initiate | him | in | those | early | lessons | of | vice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发起 | 他 | 在 | 那些 | 早期的 | 课程 | 的 | 副 | ; |

可怜的小约翰从小就受到父母的榜样影响，开始接触各种恶习；

— [ænd; ənd] ['diːpli] [hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ - _ - ]

| — | and | deeply | have | the | seeds | of | [ | 11 | _ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 深 | 有 | 这 | 种子 | 的 | [ | - | _ | - | ] |

—并且深深地怀有[11_69]的种子

[kə'rʌpʃ(ə)n] [bɪn] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

| corruption | been | sown | in | his | young | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 到过 | 播种 | 在 | 他的 | 年轻的 | 心 | . |

腐败的种子早已种在他年轻的心中。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [sɔːt] [ðæt]
**These beings had never studied their Bible ; they had never sought that**
这些 生物 有 绝不 研究 他们的 圣经 ; 他们 有 绝不 寻求 那
['hoʊlinəs] ,
**holiness ,**
圣洁 ,

这些人从未研读过《圣经》，也从未追求过圣洁。

[wɪtʃ] ['fɔːtifaiz] [ə'genst] [vaɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [lɪvd] ['mɪrli] ['mɔːrəl][laɪvz; lɪvz] ,
**which fortifies against vice ; they had first lived merely moral lives ,**
哪个 加强 反对 副 ; 他们 有 第一的 居住地 仅仅 道德 生活 ,

这使他们能够抵御罪恶；他们最初只过着道德的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
**and when the hour of temptation came ,**
和 什么时候 这 小时 的 诱惑 来了 ,

当试探的时刻来临，

[ðeɪ] [pə'zest] [nɑːt] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ɪts] [ə'lʊrmənts] [ɔːr] [rɪ'triːt]
**they possessed not that grace which alone can withstand its allurements or retreat**
他们 拥有 不是 那 优雅 哪个 独自的 能 经受 它是 诱惑 或者 撤退
[frʌm; frəm][ɪts] [waɪlz] .
**from its wiles .**
从 它是 诡计 .

他们缺乏那种能够抵御其诱惑或摆脱其诡计的优雅气质。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['evri] [deɪ] ;
**they did not reflect that God is angry with the wicked every day ;**
他们 做过 不是 反映 那 上帝 是 生气的 和 这 邪恶 每一个 天 ;

他们没有意识到上帝每天都在对恶人发怒；

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [soʊ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [seɪm] .
**that they who sow in wickedness shall reap the same .**
那 他们 WHO 母猪 在 邪恶 将 收割 这 相同的 .

种恶的，必收恶果。

“ [wʌn] [baɪ][wʌn] ,
**“ One by one ,**
“ 一 经过 一 ,

“逐个，

[ðɪs] ['retʃɪd] ['fæməli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər]
**this wretched family disposed of the articles of their household comforts for**
这 可怜 家庭 处置 的 这 文章 的 他们的 家庭 舒适 为了
[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræm] .
**the miserable pittance of a dram .**
这 悲惨的 微不足道 的 一个 德拉姆 .

这个可怜的家庭为了区区一德拉姆的钱，竟然变卖了家里所有能用的物品。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['begəri] ,
**When all was gone , nothing remained for them but beggary ,**
什么时候 全部 曾是 已消失 , 没有什么 剩余 为了 他们 但 乞讨 ,

当一切都消失殆尽后，他们只剩下乞讨为生。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][sent] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][sə'lɪsɪt] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['bi:tn] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm]

| and | the | child | was | sent | abroad | to | solicit | charity | , | and | beaten | if | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 发送 | 国外 | 到 | 征求 | 慈善机构 | , | 和 | 被打败 | 如果 | 他 | 来了 |

[bæk] ['empti] ['hændɪd] .

| back | empty | handed | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 空的 | 递交 | . |

孩子被送到国外乞讨，如果空手而归就会遭到毒打。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ ə'tendid ] [hɪz; ɪz] [iks'kə:ʃənz] , [ - _ - ]

| The | want | of | success | , | which | sometimes | attended | his | excursions | , | [ | 12 | _ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 成功 | , | 哪个 | 有时 | 参加 | 他的 | 短途旅行 | , | [ | - | _ | - | ] |

他有时外出旅行，却未能取得成功[12_70]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][hoʊm] , [droʊv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θeft] ; [ [ə; eɪ] ] [ɪn][faɪn]

| and | the | fear | of | punishment | at | home | , | drove | him | to | theft | ; | [ | A | ] | in | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 的 | 惩罚 | 在 | 家 | , | 驾驶 | 他 | 到 | 盗窃 | ; | [ | 一个 | ] | 在 | 美好的 |

,

| , |
|---|
| , |

害怕在家中受到惩罚，驱使他去偷窃；[A] 总之，

['mætərz] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sent] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| matters | came | to | such | a | pass | , | that | they | were | all | sent | here | for | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | , | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 发送 | 这里 | 为了 | 改革 | , |

事情发展到如此地步，他们都被送到这里接受改造。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

| but | that | was | not | so | easily | to | be | effected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 到 | 是 | 受影响 | . |

但这并非易事。

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

[ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [wʌn][ʌv; əv][nɑ:t] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

| A | fact | — | and | we | fear | one | of | not | rare | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | — | 和 | 我们 | 害怕 | 一 | 的 | 不是 | 稀有的 | 发生 | . |

这是一个事实——而且我们担心这种情况并非罕见。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:; tə] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd]['nevər]

| “ | They | were | lost | to | every | feeling | of | shame | , | and | religion | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 丢失的 | 到 | 每一个 | 感觉 | 的 | 耻辱 | , | 和 | 宗教 | 有 | 绝不 |

['influənst] [ðem; ðəm] .

| influenced | them | . |
|---|---|---|
| 影响 | 他们 | . |

“他们毫无羞耻感，宗教也从未影响过他们。”

[dʒɑ:n][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]

| John | had | ruined | his | naturally | strong | and | healthy | constitution | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 毁坏 | 他的 | 自然 | 强的 | 和 | 健康 | 宪法 | 经过 | 他的 |

[ɪn'tempərəns] ,

| intemperance | , |
|---|---|
| 放纵 | , |

约翰因酗酒而毁掉了他原本强壮健康的体魄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; [hɪz; ɪz][lɔːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn]

| and | was | fast | sinking | into | the | grave | ; | his | lost | situation | had | no | effect | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快速地 | 下沉 | 进入 | 这 | 严重 | ; | 他的 | 丢失的 | 情况 | 有 | 不 | 影响 | 在 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他正迅速走向死亡；他的失败对他的妻子没有任何影响。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [ɪl] ['fiːlɪŋz] .

| except | to | increase | her | ill | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 增加 | 她 | 患病的 | 情怀 | . |

只会加重她的不满。

[dʒɑːn][daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɔːr] [wiːks] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

| John | died | about | three | months | since | , | and | his | wife | four | weeks | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 死亡 | 关于 | 三 | 几个月 | 自从 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 四 | 周 | 后 | 他 | , |

约翰大约三个月后去世，他的妻子在他去世四周后也去世了。

['hævɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðer; ðər][sɪnz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [spent] ,

| having | cut | short | their | lives | by | their | sins | , | which | , | if | properly | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 切 | 短的 | 他们的 | 生活 | 经过 | 他们的 | 罪孽 | , | 哪个 | , | 如果 | 适当地 | 花费 | , |

他们因罪孽而缩短了寿命，如果能合理利用这些寿命，

[maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][oʊld][eɪdʒ] ,

| might | have | witnessed | them | in | the | enjoyment | of | a | virtuous | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 目击者 | 他们 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 一个 | 有德行的 | 老的 | 年龄 | , |

['blesɪd; blest] ,

| blessed | , |
|---|---|
| 蒙福 | , |

或许曾亲眼目睹他们安享晚年，过着幸福安康的生活，

[pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]['fɪliəl] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] .

| perhaps | , | by | the | pious | and | filial | cares | of | their | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 经过 | 这 | 虔诚的 | 和 | 孝 | 关心 | 的 | 他们的 | 仅有的 | 儿子 | . |

或许，是因为他们唯一的儿子虔诚孝顺的照顾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːɪŋz] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn]

| But | now | all | is | past | , | and | the | end | of | their | doings | has | returned | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 全部 | 是 | 过去的 | , | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 行为 | 有 | 返回 | 之上 |

[ðem; ðəm] . [ - _ - ]

| them | . | [ | 13 | _ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | . | [ | - | _ | - | ] |

但现在一切都过去了，他们所作所为的结局已经降临到他们身上。[13_71]

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,

| “ | And | this | child | who | has | been | wandering | round | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 漫游 | 圆形的 | 这 | 街道 | , |

“还有这个一直在街上游荡的孩子，

[hæz; həz][hiː; hi]['eni] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

| has | he | any | good | dispositions | by | which | one | might | hope | to | make | an | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 任何 | 好的 | 性情 | 经过 | 哪个 | 一 | 可能 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 诚实的 |

[mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

| man | of | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 他 | ? | ” |

他身上有任何值得称道的品质，可以让人希望把他培养成一个诚实的人吗?

“ [nɑːt]['eni] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] ; [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [hɪr] ['iːv(ə)l]
“ Not any that I could ever find out ; the works of his hands were here evil
“ 不是 任何 那 我 可以 曾经 寻找 出去 ; 这 作品 的 他的 双手 是 这里 邪恶的
[kən'tɪnjuəli] ;
continually ;
持续 ;

“我从未发现任何证据；他手所作的，在这里总是邪恶的；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ən'les] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]
he was doing mischief unless closely watched from morning till night , and
他 曾是 正在做 恶作剧 除非 密切 观看 从 早晨 直到 夜晚 , 和
[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ;
no punishment made him better ;
不 惩罚 制成 他 更好的 ;

除非从早到晚严加看管，否则他就会惹是生非，而且任何惩罚都无法让他改过自新；

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv]
if you choose to take him off our hands we shall be glad to give
如果 你 选择 到 拿 他 离开 我们的 双手 我们 将 是 高兴的 到 给
[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
him up to you ,
他 向上 到 你 ,

如果您选择接收他，我们将非常乐意把他交给您。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
for here I do not see that there is any hope of amending him ;
为了 这里 我 做 不是 看 那 那里 是 任何 希望 的 修改 他 ;

因为我认为他没有任何改过自新的希望；

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] ,
he is young to be sure , only ten years old now ,
他 是 年轻的 到 是 当然 , 仅有的 十 年 老的 现在 ,

他年纪确实很小，现在才十岁。

[soʊ][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
so perhaps he can be made something of ; and if he can ,
所以 也许 他 能 是 制成 某物 的 ; 和 如果 他 能 ,

所以或许他能有所作为；如果他能，

[waɪ] [sə'saɪəti] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]
why society may one day have an honest member more than I now fear it
为什么 社会 可能 一 天 有 一个 诚实的 成员 更多的 比 我 现在 害怕 它
[wɪl] .
will .
将要 .

为什么社会有一天可能会出现比我现在担心的更多的诚实成员。

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl]
” After a little consideration , I made up my mind , that unless some effectual
” 后 一个 小的 考虑 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 那 除非 一些 有效的
[miːnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd] ,
means were immediately adopted ,
方法 是 立即地 已采用 ,

“稍加考虑后，我下定决心，除非立即采取一些有效的措施，

[ðɪs] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ - _ - ]
this poor orphan boy might come to a disgraceful [ 14 _ 72 ]
这 贫穷的 孤儿 男生 可能 来 到 一个 可耻 [ - _ - ]

这个可怜的孤儿男孩可能会遭遇耻辱[14_72]

[deθ] ,
**death** ,
死亡 ,

死亡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [sʌtʃ]
**and** **that** **it** **was** **my** **duty** **to** **do** **all** **that** **could** **be** **done** **to** **avert** **such**
和 那 它 曾是 我的 责任 到 做 全部 那 可以 是 完毕 到 避免 这样的
[æn; ən]['iːv(ə)l] .
**an** **evil** **.**
一个 邪恶的 .

而我的职责就是尽一切可能阻止这种罪恶的发生。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]
**Accordingly** **I** **gave** **my** **obligation** **to** **take** **the** **direction** **of** **him** **for** **one**
因此 我 给予 我的 义务 到 拿 这 方向 的 他 为了 一
[jɪr] ,
**year** **,**
年 ,

因此，我承诺服从他的指导一年。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [les] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
**thinking** **that** **less** **time** **would** **not** **be** **giving** **him** **a** **fair** **trial** **,**
思维 那 较少的 时间 会 不是 是 给予 他 一个 公平的 审判 ,

认为缩短审判时间无法给他提供公平的审判。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [wɪ'ðɪn]
**nor** **should** **we** **be** **likely** **to** **witness** **a** **change** **,** **unless** **it** **was** **wrought** **within**
也不 应该 我们 是 可能 到 证人 一个 改变 , 除非 它 曾是 锻 之内
[ðæt] ['pɪriəd] .
**that** **period** **.**
那 时期 .

除非变革发生在那段时期内，否则我们也不太可能看到变革发生。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
**On** **my** **return** **home** **,** **I** **found** **he** **had** **been** **silent** **,** **and** **quiet** **in** **one** **place** **,**
在 我的 返回 家 , 我 成立 他 有 到过 沉默的 , 和 安静的 在 一 地方 ,

我回到家后，发现他一直沉默不语，静静地待在一旁。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ də'mestiks ] .
**watching** **with** **curiosity** **the** **various** **employments** **of** **the** **domestics** **.**
观看 和 好奇心 这 各种各样的 就业 的 这 家政 .

饶有兴致地观察家政人员的各种工作。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][help]
**I** **asked** **him** **if** **he** **would** **like** **to** **live** **in** **my** **family** **and** **learn** **to** **help**
我 问 他 如果 他 会 喜欢 到 居住 在 我的 家庭 和 学习 到 帮助
[dʒeɪmz] .
**James** **.**
詹姆斯 .

我问他是否愿意住在我们家，并学习如何帮助詹姆斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]
**He** **did** **not** **answer** **for** **some** **time** **,** **and** **then** **he** **said** **he** **did** **not** **like** **to**
他 做过 不是 回答 为了 一些 时间 , 和 然后 他 说 他 做过 不是 喜欢 到
[wɜːrk] .
**work** **.**
工作 .

他沉默了一会儿，然后说他不喜欢工作。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] .

| I | asked | him | if | he | had | ever | tried | to | do | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | . |

我问他是否曾经尝试过做某件事。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ,

| Not | much | , | he | replied | , | they | made | me | do | a | little | at | the | Almshouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | , | 他 | 回复 | , | 他们 | 制成 | 我 | 做 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 救济院 | , |

“没多少，”他回答说，“他们让我去救济院干点活。”

[bʌt; bət][maɪ][tæsk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ - _

| but | my | task | was | more | than | the | other | boys | , | and | so | I | would | not | [ | 15 | = |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 任务 | 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | 和 | 所以 | 我 | 会 | 不是 | [ | - | _ |

- ]

| 73 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但我的任务比其他男孩更重，所以我不会[15_73]

[du:] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

| do | any | thing | if | I | could | help | it | , | and | ran | away | whenever | I | could | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 事物 | 如果 | 我 | 可以 | 帮助 | 它 | , | 和 | 跑 | 离开 | 每当 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 |

[tʃæns] .

| chance | . |
|---|---|
| 机会 | . |

只要能帮上忙，我什么都愿意做，一有机会就逃跑。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [fu:d] ,

| “ | But | are | you | not | willing | , | if | I | give | you | clothes | , | and | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是 | 你 | 不是 | 愿意的 | , | 如果 | 我 | 给 | 你 | 衣服 | , | 和 | 食物 | , |

“但是，如果我给你们衣服和食物，你们难道不愿意吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,

| and | a | comfortable | bed | to | sleep | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒服的 | 床 | 到 | 睡觉 | 在 | , |

还有一张舒适的床可以睡觉。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

| to | bring | the | bark | and | wood | to | make | my | fire | of | in | the | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 吠 | 和 | 木头 | 到 | 制作 | 我的 | 火 | 的 | 在 | 这 | 客厅 | , |

把树皮和木头拿来，在客厅里生火。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ʌv; əv] ['erəndz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”

| and | sometimes | go | of | errands | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 去 | 的 | 跑腿 | 为了 | 我 | ? | ” |

有时还能帮我跑腿办事吗?

“ [aɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bi:t] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] . ”

| “ | I | will | , | perhaps | , | if | you | do | not | beat | me | for | every | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | 也许 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 打 | 我 | 为了 | 每一个 | 事物 | . | ” |

“如果你不事事都打我，或许我会的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] ['pʌnɪʃmənt] .

| “ | I | hope | you | will | behave | well | , | and | then | you | will | not | need | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 表现 | 出色地 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 不是 | 需要 | 惩罚 | . |

“我希望你表现良好，这样你就不需要受到惩罚。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [jʊr; jər]['froʊz(ə)n] [fʊt] [ɪz] [hi:ld] ;

| You | can | do | nothing | till | your | frozen | foot | is | healed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 没有什么 | 直到 | 你的 | 冷冻 | 脚 | 是 | 已治愈 | ; |

在冻伤的脚痊愈之前，你什么都做不了;

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [dʒeɪmz] [dʌz] ,

| so | I | wish | you | to | observe | all | that | James | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 观察 | 全部 | 那 | 詹姆斯 | 做 | , |

所以我希望你们观察詹姆斯所做的一切。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .

| and | see | if | there | is | nothing | you | can | do | for | him | when | you | are | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 没有什么 | 你 | 能 | 做 | 为了 | 他 | 什么时候 | 你 | 是 | 出色地 | . |

等你身体康复后，看看能不能为他做点什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][dʒɑːn] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

| " | With | this | proposal | John | seemed | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 提议 | 约翰 | 似乎 | 使满意 | , |

约翰似乎对这个提议很满意。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr]

| and | I | left | him | to | make | some | purchases | for | his | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 左边 | 他 | 到 | 制作 | 一些 | 购买 | 为了 | 他的 | 更多的 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] .

| comfortable | clothing | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 衣服 | . |

我让他去买些更舒适的衣服。

[aɪ][felt] [ðæt] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ - _ - ]

| I | felt | that | great | care | was | necessary | , | [ | 16 | _ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 伟大的 | 关心 | 曾是 | 必要的 | , | [ | - | _ | - | ] |

我觉得必须格外小心，[16_74]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

| in | order | to | reclaim | him | , | and | resolved | to | proceed | with | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 回收 | 他 | , | 和 | 已解决 | 到 | 继续 | 和 | 警告 | . |

为了把他找回来，并决心谨慎行事。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [ə'baʊt] ,

| In | a | week | he | could | walk | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | 他 | 可以 | 走 | 关于 | , |

一周后他就能四处走动了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli]

| and | appeared | favourably | impressed | with | the | kind | treatment | which | he | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 有利 | 印象深刻 | 和 | 这 | 种类 | 治疗 | 哪个 | 他 | 不断地 |

[rɪ'siːvd] .

| received | . |
|---|---|
| 已收到 | . |

他对一直以来受到的友好对待似乎印象深刻。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['ɔːrdərli] [mæn] ,

| He | attached | himself | to | James | , | who | was | a | religious | , | orderly | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随附的 | 他自己 | 到 | 詹姆斯 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 宗教 | , | 秩序 | 男人 | , |

他依附于詹姆斯，詹姆斯是一个虔诚、有条理的人。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

| and | helped | him | whenever | he | could | find | opportunity | for | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他 | 每当 | 他 | 可以 | 寻找 | 机会 | 为了 | 所以 | 正在做 | . |

只要有机会，他都会帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][wɜːrk] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][maɪ]

| It | was | not | long | before | he | found | a | pleasure | in | work | , | and | executed | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 成立 | 一个 | 乐趣 | 在 | 工作 | , | 和 | 执行 | 我的 |

['lɪt(ə)l] ['erəndz] ['feɪθfəli] .

| little | errands | faithfully | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 跑腿 | 忠实 | . |

没过多久，他就找到了工作的乐趣，并忠实地完成了我交给他的一些小差事。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ['lesnz; 'lesənz] ['deɪli] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

| I | gave | him | short | lessons | daily | , | in | the | form | of | advice | and | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 短的 | 课程 | 日常的 | , | 在 | 这 | 形式 | 的 | 建议 | 和 | 法律顾问 | , |

我每天都给他上一些简短的课，以建议和指导的形式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

| and | was | happy | to | find | him | become | attracted | by | the | Bible | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 他 | 变得 | 吸引 | 经过 | 这 | 圣经 | 课程 | , |

很高兴发现他被圣经课程所吸引。

[wɪtʃ] [dʒeɪmz] [riːd] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] .

| which | James | read | after | the | day's | work | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 詹姆斯 | 读 | 后 | 这 | 天 | 工作 | 曾是 | 结束 | . |

詹姆斯在一天的工作结束后读了这本书。

[æt; ət] [prerz] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

| At | prayers | , | too | , | he | had | learnt | to | fix | his | mind | on | what | was | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 祈祷 | , | 也 | , | 他 | 有 | 学会了 | 到 | 使固定 | 他的 | 头脑 | 在 | 什么 | 曾是 | 通过 | , |

在祈祷时，他也学会了将注意力集中在正在发生的事情上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

| and | it | seemed | he | took | great | pleasure | when | the | morning | hymn | was | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 他 | 采取 | 伟大的 | 乐趣 | 什么时候 | 这 | 早晨 | 圣歌 | 曾是 | 唱 | . |

每当早晨唱起赞美诗时，他似乎都感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ - _ - ]

| It | was | now | time | that | he | should | learn | [ | 17 | _ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 时间 | 那 | 他 | 应该 | 学习 | [ | - | _ | - | ] |

现在是时候让他学习了[17_75]

[tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| to | read | , | and | I | thought | a | school | would | be | the | best | place | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | , | 和 | 我 | 想法 | 一个 | 学校 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 他 | . |

他喜欢读书，我觉得学校对他来说是最好的去处。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [huː] [kept] ['sevrəl] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

| There | lived | in | our | neighbourhood | a | worthy | man | who | kept | several | boys | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 我们的 | 邻里 | 一个 | 值得 | 男人 | WHO | 保留 | 一些 | 男孩们 | 的 | 这 |

[klæs] ,

| class | , |
|---|---|
| 班级 | , |

我们附近住着一位品德高尚的人，他收养了几个我们这个阶层的男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['deɪli] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [dʒɑːn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['fɑːndnəs] [hɪm'self]

| a | few | hours | daily | ; | and | as | I | knew | John | had | as | yet | no | fondness | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 日常的 | ; | 和 | 作为 | 我 | 知道 | 约翰 | 有 | 作为 | 然而 | 不 | 喜爱 | 他自己 |

[fɔːr; fər] [bʊks] ,

| for | books | , |
|---|---|---|
| 为了 | 图书 | , |

每天几个小时；而且我知道约翰本人当时对读书还没有兴趣，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

| I | did | not | wish | to | disgust | him | entirely | , | by | sending | him | all | day | to | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 厌恶 | 他 | 完全 | , | 经过 | 发送 | 他 | 全部 | 天 | 到 | 这 | 民众 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

我不想让他彻底厌恶自己，所以才把他送到公立学校去上一整天。

['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði]['mæstər] , [hɜːrd] ['dʒɑːnz]['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

| Mr | . | Brown | , | the | master | , | heard | John's | story | with | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 棕色的 | , | 这 | 掌握 | , | 听到 | 约翰的 | 故事 | 和 | 兴趣 | , |

布朗先生，也就是师傅，饶有兴致地听了约翰的故事。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi]

| and | promised | to | exert | his | influence | in | teaching | him | whatever | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 发挥 | 他的 | 影响 | 在 | 教学 | 他 | 任何 | 可能 | 是 |

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] .

| most | important | for | him | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 为了 | 他 | 到 | 学习 | . |

并承诺会尽其所能，教他任何对他来说最重要的东西。

[wen] [dʒɑ:n] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [mʌtʃ]

| When | John | heard | that | he | was | to | go | to | school | , | he | did | not | appear | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 很多 |

[pli:zd] ;

| pleased | ; |
|---|---|
| 高兴 | ; |

约翰听说自己要去上学，看起来不太高兴；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bʊks]

| he | had | been | willing | to | work | about | the | house | , | but | the | idea | of | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 工作 | 关于 | 这 | 房子 | , | 但 | 这 | 主意 | 的 | 图书 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] ,

| and | a | school | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 学校 | , |

他原本愿意做些家务活，但一想到要买书和办学校，他就觉得难以接受。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][tɔɪl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| had | the | appearance | of | toil | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 外貌 | 的 | 辛劳 | 到 | 他 | . |

在他看来，这似乎是件苦差事。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] [pri'veild] ;

| At | last | his | gratitude | towards | me | prevailed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 感激 | 向 | 我 | 最终获胜 | ; |

最终，他对我的感激之情溢于言表；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ - _ - ]

| he | was | conscious | that | I | had | already | done | much | for | his | [ | 18 | _ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 我 | 有 | 已经 | 完毕 | 很多 | 为了 | 他的 | [ | - | _ | - | ] |

他意识到我已经为他做了很多事[18_76]

[gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər]

| good | , | and | would | not | send | him | to | a | master | , | if | it | were | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 和 | 会 | 不是 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 掌握 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

| his | advantage | . |
|---|---|---|
| 他的 | 优势 | . |

他为人正直，如果不是为了他自己的利益，他不会把他送到师傅那里去。

[hi:; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ;

| He | still | wished | to | go | to | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 海 | ; |

他仍然想出海；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

| and | I | had | promised | him | that | if | he | learnt | well | and | was | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 承诺 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 学会了 | 出色地 | 和 | 曾是 | 一个 | 好的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

我曾答应他，如果他好好学习，做一个好孩子，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

| he | should | go | in | two | or | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 去 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 年 | . |

他应该会在两三年内离开。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [wɜːr; wər]

| I | was | pleased | to | see | that | his | early | habits | of | theft | and | wickedness | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 早期的 | 习惯 | 的 | 盗窃 | 和 | 邪恶 | 是 |

['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['stedi] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

| gradually | yielding | to | the | influence | of | steady | kindness | and | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 屈服 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 稳定的 | 仁慈 | 和 | 纪律 | . |

我很高兴地看到，他早年的偷窃和作恶习惯逐渐被持续的善意和管教所改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [də'rekt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

| It | was | at | this | period | that | I | thought | direct | religious | instruction | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 那 | 我 | 想法 | 直接的 | 宗教 | 操作说明 | 可以 | 是 |

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

| given | with | success | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 和 | 成功 | . |

正是在这段时期，我认为直接进行宗教指导是可以取得成功的。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fɔːrm] ,

| That | a | child | of | his | age | should | suddenly | reform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 孩子 | 的 | 他的 | 年龄 | 应该 | 突然 | 改革 | , |

一个他这个年纪的孩子突然改过自新，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| could | not | be | expected | in | the | course | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 事物 | ; |

这是意料之外的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

| but | the | great | mercy | of | God | could | now | impress | him | , | and | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 怜悯 | 的 | 上帝 | 可以 | 现在 | 令人印象深刻 | 他 | , | 和 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [preɪ] [hɪm'self] ,

| to | pray | himself | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 他自己 | , |

但上帝的伟大慈悲此刻深深打动了他，他开始自己祈祷。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

| in | language | which | I | had | taught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 语言 | 哪个 | 我 | 有 | 教授 | 他 | . |

用我教他的语言。

[fɜːrst] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['grætɪtuːd] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

| First | shame | and | then | gratitude | operated | to | subdue | his | sinful | habits | ; | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 耻辱 | 和 | 然后 | 感激 | 经营的 | 到 | 征服 | 他的 | 罪恶的 | 习惯 | ; | 和 | 这 |

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| state | of | mind | , |
|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 头脑 | , |

先是羞愧，后是感激，这些情绪共同作用，抑制了他的罪恶习性；而这种心态，

[aɪ][felt] , [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['məutivz] . [ - _ - ]

| I | felt | , | would | be | followed | by | better | and | higher | motives | . | [ | 19 | _ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | , | 会 | 是 | 随后 | 经过 | 更好的 | 和 | 更高 | 动机 | . | [ | - | _ | - | ] |

我觉得，接下来会有更好、更高尚的动机。[19_77]

['mɪstər] . [braʊn] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [wen] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] ,

| Mr | . | Brown | sent | me | word | when | John | had | been | with | him | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 棕色的 | 发送 | 我 | 单词 | 什么时候 | 约翰 | 有 | 到过 | 和 | 他 | 三 | 几个月 | , |

约翰跟布朗先生待了三个月后，布朗先生给我捎了信。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

| that | he | was | learning | very | fast | , | and | that | he | had | never | caught | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 学习 | 非常 | 快速地 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 捕捉 | 他 | 在 |

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ;

| an | untruth | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 谎言 | ; |

他学得很快，而且他从未发现他说过谎；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| he | also | said | that | his | honesty | was | genuine | and | sincere | , | as | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 说 | 那 | 他的 | 诚实 | 曾是 | 真的 | 和 | 真诚 | , | 作为 | 这 | 下列的 |

['ænɪkdoʊt] [wɪl] [pruːv] . — ['mɪstər] .

| anecdote | will | prove | . | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 将要 | 证明 | . | — | 先生 | . |

他还说，他的诚实是真诚的，下面的轶事将证明这一点。——先生

[braʊn] [lɔːst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmwer] [ɪn] , [ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] .

| Brown | lost | , | as | he | thought | , | somewhere | in | , | or | about | the | school | - | room | , | a | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 丢失的 | , | 作为 | 他 | 想法 | , | 某处 | 在 | , | 或者 | 关于 | 这 | 学校 | - | 房间 | , | 一个 | 美元 | 账单 | . |

布朗认为，他的一张一美元钞票丢在了教室里或教室附近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | boys | looked | for | it | a | long | time | without | finding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 看起来 | 为了 | 它 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 寻找 | 它 | , |

男孩们找了很久都没找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['fruːtləs] .

| and | the | search | was | given | up | as | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搜索 | 曾是 | 给定 | 向上 | 作为 | 徒劳无功 | . |

由于搜寻无果，最终放弃了。

['æftər] ['meni] [deɪz] [dʒɑːn] , [huː] [nuː] [wel] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

| After | many | days | John | , | who | knew | well | the | value | of | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 天 | 约翰 | , | WHO | 知道 | 出色地 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 钱 | , |

多日之后，深知金钱价值的约翰

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

| had | the | good | fortune | to | find | it | , | as | he | was | sweeping | the | room | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 寻找 | 它 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 扫荡 | 这 | 房间 | 在 | 他的 | 转动 | , |

他很幸运地发现了它，当时他正在轮流打扫房间。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [weɪst] ['pepərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [desk] .

| among | some | waste | papers | , | which | had | been | thrown | from | his | master's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一些 | 浪费 | 文件 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 抛掷 | 从 | 他的 | 硕士学位 | 桌子 | . |

其中夹杂着一些废纸，这些废纸是从他主人的办公桌上扔下来的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

| No | one | was | with | him | ; | and | he | looked | at | the | bill | with | a | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 和 | 他 | ; | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 账单 | 和 | 一个 | 希望 | , |

他身边一个人也没有；他看着账单，心中充满期待。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [oʊnd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| as | he | afterwards | owned | , | to | keep | it | , | and | tell | no | one | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 然后 | 拥有 | , | 到 | 保持 | 它 | , | 和 | 告诉 | 不 | 一 | 那 | 它 | 曾是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

后来他承认，应该把东西藏起来，并且不要告诉任何人是捡到的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ - _ - ]

| He | might | have | done | this | with | security | , | for | the | bill | had | been | [ | 20 | _ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 和 | 安全 | , | 为了 | 这 | 账单 | 有 | 到过 | [ | - | _ | - | ] |

他可能利用安保人员完成了这件事，因为账单已经[20_78]

['toʊtəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [in'kwaiəd][fɔːr; fər] .

| totally | given | up | as | lost | , | and | would | never | again | have | been | inquired | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 给定 | 向上 | 作为 | 丢失的 | , | 和 | 会 | 绝不 | 再次 | 有 | 到过 | 询问 | 为了 | . |

完全放弃寻找，再也不会有人去询问了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| As | he | stood | with | it | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 和 | 它 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着它站在那里，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] ['veri] [wiːk] [hæd; həd]

| he | all | at | once | remembered | the | commandment | which | he | that | very | week | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 在 | 一次 | 记得 | 这 | 诫命 | 哪个 | 他 | 那 | 非常 | 星期 | 有 |

[lɜːrnt] ,

| learnt | , |
|---|---|
| 学会了 | , |

他立刻想起了那周刚学到的那条诫命。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ;

| and | said | to | me | , | “ | Thou | shalt | not | steal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | , | “ | 你 | 应 | 不是 | 偷 | ; |

他对我说：“你不可偷盗；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn][sɔːrt] ['stiːlɪŋ] ,

| ” | and | his | conscience | told | him | it | would | be | in | one | sort | stealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 良心 | 讲述 | 他 | 它 | 会 | 是 | 在 | 一 | 种类 | 偷窃 | , |

他的良心告诉他，从某种意义上说，这算是偷窃。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| if | he | kept | what | he | had | found | , | when | he | knew | to | whom | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | , | 什么时候 | 他 | 知道 | 到 | 谁 | 它 | 有 |

[bɪ'lɔːŋd] .

| belonged | . |
|---|---|
| 属于 | . |

如果他保留了找到的东西，而他又知道这东西原本属于谁。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [tuː] , [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

| His | master | too | , | had | read | that | very | morning | from | the | scriptures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 也 | , | 有 | 读 | 那 | 非常 | 早晨 | 从 | 这 | 经文 | , |

他的师父那天早上也读过经文。

[ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['fiːlɪŋz] — “ [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəli] ['æftər]

| a | lesson | which | now | came | in | aid | of | his | better | feelings | — | “ | If | we | sin | wilfully | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课 | 哪个 | 现在 | 来了 | 在 | 援助 | 的 | 他的 | 更好的 | 情怀 | — | “ | 如果 | 我们 | 罪 | 故意 | 后 |

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| that | we | have | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 知识 | , |

这段教训如今对他的良心有所助益——“如果我们明知故犯，

[ðen] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz] , ” — “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌv; əv]

| then | is | there | no | more | pardon | for | sins | , | ” | — | “ | but | a | fearful | looking | for | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 那里 | 不 | 更多的 | 赦免 | 为了 | 罪孽 | , | ” | — | “ | 但 | 一个 | 可怕 | 寻找 | 为了 | 的 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

那么，罪孽就再也没有赦免的余地了，只有对惩罚的恐惧。

” [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [ɔːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː]

| ” | He | remembered | that | he | had | been | told | that | God | loved | all | who | tried | to | subdue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 上帝 | 喜爱 | 全部 | WHO | 尝试 | 到 | 征服 |

[ðer; ðər][bæd] [prə'pensɪtiːz] ,

| their | bad | propensities | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 坏的 | 倾向 | , |

他记得有人告诉他，上帝爱所有努力克制自己不良习性的人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

| and | become | good | and | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 好的 | 和 | 诚实的 | . |

变得善良诚实。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ - _ - ]

| He | knew | that | God | was | angry | with | the | wicked | , | and | that | they | [ | 21 | _ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 上帝 | 曾是 | 生气的 | 和 | 这 | 邪恶 | , | 和 | 那 | 他们 | [ | - | _ | - | ] |

他知道上帝对恶人发怒，并且他们[21_79]

[wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pent]

| would | not | go | to | him | , | and | be | happy | when | they | died | , | if | they | did | not | repent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 去 | 到 | 他 | , | 和 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | 他们 | 死亡 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 悔改 |

.

| : |
|---|
| . |

如果他们不悔改，就不会去见他，死后也不会感到快乐。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] ['eni] ['sɪnfl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

| He | knew | too | , | that | God | was | pleased | when | any | sinful | thoughts | of | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 也 | , | 那 | 上帝 | 曾是 | 高兴 | 什么时候 | 任何 | 罪恶的 | 想法 | 的 | 这 | 心 |

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] .

| were | driven | out | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 出去 | . |

他也知道，当心中任何罪恶的念头被驱除时，上帝都会感到喜悦。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [bʊk] .

| Just | then | one | of | his | school | fellows | came | back | after | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一 | 的 | 他的 | 学校 | 伙伴们 | 来了 | 后退 | 后 | 一个 | 书 | . |

这时，他的一位同学拿着一本书回来了。

['moʊzəs][waɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| Moses | Wild | was | not | a | good | boy | , | and | when | he | saw | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 荒野 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 钱 | , |

摩西·怀尔德不是个好孩子，当他看到钱时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [dʒɑːn] [seɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

| and | heard | John | say | he | should | carry | it | to | Mr | . | Brown | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 约翰 | 说 | 他 | 应该 | 携带 | 它 | 到 | 先生 | . | 棕色的 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| had | done | his | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | , |

他听到约翰说，他应该在完成工作后立刻把东西带给布朗先生。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;

| he | told | him | he | was | a | fool | for | his | pains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 为了 | 他的 | 疼痛 | ; |

他告诉他，他真是白费力气了；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [nʌts] ,

| that | if | the | bill | was | in | his | hands | , | he | should | keep | it | , | and | buy | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 账单 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | , | 他 | 应该 | 保持 | 它 | , | 和 | 买 | 坚果 | , |

如果账单在他手里，他就应该留着，去买坚果。

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | oranges | , | and | cake | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 橙子 | , | 和 | 蛋糕 | 和 | 它 | . |

还有橘子，以及与之搭配的蛋糕。

[bʌt; bət]['dʒɑːnz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] ; [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]

| But | John's | mind | was | now | fixed | ; | he | positively | said | the | money | should | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰的 | 头脑 | 曾是 | 现在 | 固定的 | ; | 他 | 积极地 | 说 | 这 | 钱 | 应该 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz]['mæstər] ;

| his | master | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | ; |

但约翰的心意已决；他断然表示，这笔钱应该归他的主人所有；

[ænd; ənd]['moʊzəs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] ,

| and | Moses | , | finding | that | his | evil | counsel | was | unheeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩西 | , | 寻找 | 那 | 他的 | 邪恶的 | 法律顾问 | 曾是 | 无人理会 | , |

摩西发现自己的邪恶计谋无人理会后，

[wɔːkt] [ɔːf] [ 'sniriŋ ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɑːnz] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] ,

| walked | off | sneering | at | what | he | called | John's | religious | scruples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 离开 | 冷笑 | 在 | 什么 | 他 | 称为 | 约翰的 | 宗教 | 顾虑 | , |

他一边嗤之以鼻地嘲讽约翰的宗教顾虑，一边走开了。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd]

| and | disappointed | that | he | had | not | been | able | to | get | the | victory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失望的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 这 | 胜利 | 和 |

[ʃer] [ðə; ði] [spɔɪl] . [ - _ - ]

| share | the | spoil | . | [ | 22 | _ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 这 | 剧透 | . | [ | - | _ | - | ] |

他很失望自己没能取得胜利，也没能分享战利品。[22_80]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][æn; ən]

| Now | it | happened | that | Mr | . | Brown | had | heard | all | that | passed | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 先生 | . | 棕色的 | 有 | 听到 | 全部 | 那 | 通过了 | 从 | 一个 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

| adjoining | room | , |
|---|---|---|
| 相邻的 | 房间 | , |

碰巧的是，布朗先生从隔壁房间听到了这一切。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ; [dʒɑːn] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

| where | he | was | writing | ; | John | very | soon | finished | his | task | , | and | then | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 写作 | ; | 约翰 | 非常 | 很快 | 完成的 | 他的 | 任务 | , | 和 | 然后 | 去 | 到 |

[siːk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

| seek | his | master | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 他的 | 掌握 | . |

约翰在那里写作；他很快就完成了他的任务，然后去找他的主人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| He | returned | the | bill | , | and | a | gleam | of | joy | thrilled | through | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 这 | 账单 | , | 和 | 一个 | 闪耀 | 的 | 喜悦 | 激动不已 | 通过 | 他的 | 心 | , |

他退还了账单，心中涌起一股喜悦之情。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [hi:; hi]

| when | he | was | commended | for | his | good | deeds | and | the | practice | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 赞扬 | 为了 | 他的 | 好的 | 契约 | 和 | 这 | 实践 | 他 |

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət]

| had | already | made | upon | the | lessons | of | piety | which | were | given | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 制成 | 之上 | 这 | 课程 | 的 | 虔诚 | 哪个 | 是 | 给定 | 他 | 在 |

[sku:l] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

当他因善行以及在学校所学的虔诚教义得到表扬时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hoʊm] .

| and | those | which | he | also | received | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 哪个 | 他 | 还 | 已收到 | 在 | 家 | . |

还有他在家里收到的那些。

[ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [jet] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| And | happier | yet | was | he | when | he | was | told | his | mistress | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更快乐 | 然而 | 曾是 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | 他的 | 情妇 | 应该 | 是 |

[ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

| informed | of | his | trustworthy | and | good | behaviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 的 | 他的 | 值得信赖的 | 和 | 好的 | 行为 | . |

当他得知他的女主人应该知道他为人诚实可靠、品行端正时，他更是高兴极了。

[ðæt] [naɪt] [dʒɑ:n] [ ə'tendid ] [prerz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| That | night | John | attended | prayers | with | more | earnestness | , | and | repeated | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 约翰 | 参加 | 祈祷 | 和 | 更多的 | 认真 | , | 和 | 重复 | 他的 | 自己的 |

['les(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪriəsnəs] ,

| lesson | with | more | seriousness | , |
|---|---|---|---|---|
| 课 | 和 | 更多的 | 严肃 | , |

当晚，约翰更加虔诚地参加祷告，也更加认真地复述了自己的教训。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| than | had | been | remarked | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 到过 | 评论 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

比人们长期以来所注意到的还要多。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

| He | went | on | day | by | day | making | himself | more | useful | and | active | about | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 天 | 经过 | 天 | 制作 | 他自己 | 更多的 | 有用 | 和 | 积极的 | 关于 | 这 | 房子 | , |

他日复一日地让自己在家中变得更加有用、更加积极主动，

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] ['du:ɪŋ][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][get]['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] . [ - _ - ]

| and | at | school | doing | his | best | to | get | forward | in | his | learning | . | [ | 23 | _ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 学校 | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 得到 | 向前 | 在 | 他的 | 学习 | . | [ | - | _ | - | ] |

在学校里，他尽力学习，努力进步。[23_81]

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ri:d] ['flu:əntli] ,

| He | could | now | read | fluently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 现在 | 读 | 流利地 | , |

他现在可以流利地阅读了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

| and | spent | all | his | leisure | in | reading | those | good | little | books | for | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 全部 | 他的 | 闲暇 | 在 | 阅读 | 那些 | 好的 | 小的 | 图书 | 为了 | 孩子们 | , |

他把所有空闲时间都用来阅读那些优秀的儿童读物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] .

| of | which | there | are | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | . |

其中有很多。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [dʒeɪmz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hæbɪts] ,

| He | tried | to | imitate | James | his | fellow | - | servant | , | in | all | his | good | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 模拟 | 詹姆斯 | 他的 | 同伴 | - | 仆人 | , | 在 | 全部 | 他的 | 好的 | 习惯 | , |

他努力效法他的同伴詹姆斯，学习他所有的好习惯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

| and | at | the | end | of | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 年 | , |

两年后，

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['ɑːmzhaʊs] ['ɔːrf(ə)n] .

| one | would | never | have | recognised | the | half | starved | and | wicked | Almshouse | Orphan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 绝不 | 有 | 已确认 | 这 | 一半 | 饥饿 | 和 | 邪恶 | 救济院 | 孤儿 | . |

谁也认不出这个半饥半饱、心肠歹毒的济贫院孤儿了。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] [wel] , ['veri] [wel]

| John | was | twelve | years | old | ; | he | could | read | , | write | , | and | cypher | well | , | very | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | ; | 他 | 可以 | 读 | , | 写 | , | 和 | 暗号 | 出色地 | , | 非常 | 出色地 |

,

;

,

约翰十二岁，他读写算术都很好，非常出色。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

| for | the | time | he | had | been | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 学习 | , |

在他学习的这段时间里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [baɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| and | though | he | felt | attached | to | my | family | by | gratitude | and | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 毛毡 | 随附的 | 到 | 我的 | 家庭 | 经过 | 感激 | 和 | 感情 | , |

虽然他对我的家人怀有感激和爱意，

[hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

| he | still | retained | a | strong | desire | to | go | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保留 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 去 | 到 | 海 | . |

他仍然强烈渴望出海。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [rɪ'spektfəli] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let]

| I | told | him | , | as | he | one | day | respectfully | reminded | me | of | my | promise | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | , | 作为 | 他 | 一 | 天 | 尊敬 | 提醒 | 我 | 的 | 我的 | 承诺 | 到 | 让 |

[hɪm; ɪm] [goʊ] ,

| him | go | , |
|---|---|---|
| 他 | 去 | , |

我告诉他，就像有一天他恭敬地提醒我曾答应放他走一样，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ,

| that | a | child | like | him | could | know | little | of | the | hardships | of | a | seafaring | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 他 | 可以 | 知道 | 小的 | 的 | 这 | 艰辛 | 的 | 一个 | 航海 | 生活 | , |

像他这样的孩子，对航海生活的艰辛一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] ,

| but | that | I | had | heard | of | a | good | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 好的 | 队长 | , |

但我听说过一位好船长，

['ʌndər] [huːz] [ker] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

| under | whose | care | I | would | put | him | to | serve | as | a | cabin | boy | for | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 关心 | 我 | 会 | 放 | 他 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 舱 | 男生 | 为了 | 六 | 几个月 | , |

[ænd; ənd] [ - _ - ]

| and | [ | 24 | _ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | _ | - | ] |

我会把他交给他照顾，让他当六个月的船舱男孩，并且[24_82]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfæməli] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː]

| at | that | time | he | should | return | to | my | family | if | he | found | his | way | of | life | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 应该 | 返回 | 到 | 我的 | 家庭 | 如果 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 的 | 生活 | 也 |

[hɑːrd] .

| hard | . |
|---|---|
| 难的 | . |

如果他觉得现在的生活太艰难，那时他就应该回到我的家人身边。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] ,

| The | tears | rolled | down | his | cheeks | as | he | thanked | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | 作为 | 他 | 谢谢 | 我 | , |

他一边向我道谢，一边泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| and | promised | to | do | as | well | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 做 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他承诺会尽力做到最好。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] , [huː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːn] ,

| I | sent | for | Captain | Munson | , | who | agreed | to | take | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 为了 | 队长 | 芒森 | , | WHO | 同意 | 到 | 拿 | 约翰 | , |

我派人去请芒森上尉，他同意带走约翰。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

| and | desired | that | he | might | be | ready | to | sail | for | South | America | , | in | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 准备好 | 到 | 帆 | 为了 | 南 | 美国 | , | 在 | 一个 | 星期 |

.

| : |
|---|
| . |

他希望自己能在一周内做好前往南美洲的准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [staʊt] ,

| He | was | young | , | he | said | , | as | he | looked | at | the | boy | , | but | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 年轻的 | , | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男生 | , | 但 | 肥硕 | , |

他看着那个男孩说，他很年轻，但很壮实。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ˈbɔɪz] [ˈduːti] .

| and | appeared | as | if | he | might | perform | a | cabin | boy's | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 作为 | 如果 | 他 | 可能 | 履行 | 一个 | 舱 | 男孩们 | 责任 | . |

他看起来像是要履行船舱服务员的职责。

[dʒɑːn] , [wen] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| John | , | when | told | he | was | to | go | in | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 什么时候 | 讲述 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 星期 | , |

约翰得知自己一周后就要走了，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd]

| appeared | to | feel | that | it | would | be | more | difficult | to | leave | the | family | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 感觉 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 难的 | 到 | 离开 | 这 | 家庭 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

| his | fellow | - | servants | than | he | had | hitherto | thought | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | - | 仆人 | 比 | 他 | 有 | 迄今为止 | 想法 | 它 | 会 | 是 | . |

他似乎觉得离开家人和同伴比他之前想象的要困难得多。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɪzi] , [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ;

| He | made | himself | perpetually | busy | , | early | and | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他自己 | 永恒地 | 忙碌的 | , | 早期的 | 和 | 晚的 | ; |

他让自己总是忙碌不停，从早到晚；

['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['eni][wʌn][wʌz; wəz] ['kerfəli]

| any | little | thing | which | he | could | find | to | do | for | any | one | was | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小的 | 事物 | 哪个 | 他 | 可以 | 寻找 | 到 | 做 | 为了 | 任何 | 一 | 曾是 | 小心 |

[pər'fɔːrmd] .

| performed | . |
|---|---|
| 执行 | . |

他尽其所能地帮助任何人，哪怕是件小事，他都会认真完成。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['mendɪŋ] ['lɑːks][ænd; ənd] [ - _ - ]

| He | discovered | some | ingenuity | in | mending | locks | and | [ | 25 | _ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一些 | 独创性 | 在 | 修补 | 锁 | 和 | [ | - | _ | - | ] |

他在修理锁具方面发现了一些独创性[25_83]

['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| hinges | , | and | other | little | things | , | which | in | a | house | , | are | often | getting | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铰链 | , | 和 | 其他 | 小的 | 事物 | , | 哪个 | 在 | 一个 | 房子 | , | 是 | 经常 | 获得 | 出去 | 的 |

['ɔːrdər] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

铰链和其他一些小东西，在房子里经常会出故障。

['evri] [ruːm] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] ; [ɪf] [pər'tʃæns] [ə; eɪ][neɪl] [maɪt] [biː; bi] ['luːsnd] ,

| Every | room | was | looked | into | ; | if | perchance | a | nail | might | be | loosened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 房间 | 曾是 | 看起来 | 进入 | ; 如果 | | 或许 | 一个 | 指甲 | 可能 | 是 | 松动 | , |

每个房间都被仔细检查了一遍；万一哪颗钉子松动了呢?

[ðə; ði] ['pʌti] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɔːf] — [ɪn] [truːθ] ,

| the | putty | falling | from | a | pane | of | glass | or | a | button | off | — | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 油灰 | 坠落 | 从 | 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | 或者 | 一个 | 按钮 | 离开 | — | 在 | 真相 | , |

就像油灰从玻璃上掉下来，或者纽扣脱落一样——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ker] .

| there | was | nothing | of | this | sort | which | escaped | his | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 逃脱 | 他的 | 关心 | . |

任何此类事情都逃不过他的法眼。

[ðə; ði] [wiːk] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , — [hɪz; ɪz] [siː] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd][sent][ɑːn]

| The | week | soon | passed | away | , | — | his | sea | clothes | were | all | made | , | and | sent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 很快 | 通过了 | 离开 | , | — | 他的 | 海 | 衣服 | 是 | 全部 | 制成 | , | 和 | 发送 | 在 |

[bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

| board | the | vessel | . |
|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 血管 | . |

一周很快就过去了——他的航海服都做好了，并被送上了船。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] , ['mɪstər] . [braʊn] ,

| John | went | to | take | leave | of | his | faithful | teacher | , | Mr | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 去 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 他的 | 忠实 | 老师 | , | 先生 | . | 棕色的 | , |

约翰去向他忠实的老师布朗先生告别。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

| who | gave | him | several | good | books | and | his | blessing | at | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 一些 | 好的 | 图书 | 和 | 他的 | 祝福 | 在 | 离别 | . |

临别时，他送给他几本好书并祝福他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][læst]['aʊər] .

| He | appeared | to | delay | leaving | us | till | the | last | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 延迟 | 离开 | 我们 | 直到 | 这 | 最后的 | 小时 | . |

他似乎要等到最后一刻才离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['prɑːspərəs] ,

| It | was | a | fine | day | , | the | wind | was | fair | , | and | all | things | prosperous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | , | 和 | 全部 | 事物 | 繁荣 | , |

这是一个晴朗的日子，微风和煦，万事如意。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] .

| when | a | summons | came | for | him | to | go | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 传票 | 来了 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 在 | 木板 | . |

当他接到登船的传票时。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ;

| I | will | not | attempt | to | describe | his | parting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 他的 | 离别 | ; |

我不会尝试描述他离去的情景;

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

| he | had | interested | every | member | of | the | household | during | the | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 感兴趣的 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 期间 | 这 | 时间 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ - _ - ]

| had | been | among | them | , | and | [ | 26 | _ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 之中 | 他们 | , | 和 | [ | - | _ | - | ] |

在他与他们相处的这段时间里，他引起了家里每个人的兴趣，并且[26_84]

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] .

| now | that | he | was | going | away | , | all | felt | the | interest | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | , | 全部 | 毛毡 | 这 | 兴趣 | 增加 | . |

他离开后，大家都觉得对他的兴趣增加了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ['æftər] [maɪ] [læst] [əd'vaɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

| I | gave | him | his | Bible | after | my | last | advice | , | with | the | injunction | to | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 他的 | 圣经 | 后 | 我的 | 最后的 | 建议 | , | 和 | 这 | 禁令 | 到 | 读 | 它 |

['deɪli] ,

| daily | , |
|---|---|
| 日常的 | , |

我上次嘱咐他之后，把圣经给了他，并嘱咐他每天都要读。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | to | let | nothing | deter | him | from | the | faithful | performance | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 没有什么 | 阻止 | 他 | 从 | 这 | 忠实 | 表现 | 的 | 他的 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

| religious | duties | . |
|---|---|---|
| 宗教 | 职责 | . |

并且不允许任何事情动摇他忠实履行宗教义务的决心。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

| He | promised | with | tears | that | he | would | do | as | I | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 和 | 眼泪 | 那 | 他 | 会 | 做 | 作为 | 我 | 想要的 | , |

他含着泪答应我会照我说的做。

[ænd; ənd] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [soʊl]

| and | try | never | to | forget | that | great | Being | who | had | mercifully | reclaimed | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 绝不 | 到 | 忘记 | 那 | 伟大的 | 存在 | WHO | 有 | 仁慈地 | 回收 | 他的 | 灵魂 |

[frʌm; frəm] [sɪn] ,

| from | sin | , |
|---|---|---|
| 从 | 罪 | , |

永远不要忘记那位慈悲地将他的灵魂从罪恶中救赎出来的伟大存在。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [dɪ'prævəti] .

| and | early | depravity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 堕落 | . |

以及早期的堕落。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| He | went | from | us | with | a | heavier | heart | than | he | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 从 | 我们 | 和 | 一个 | 较重 | 心 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | , |

他离开我们时，心情比预想的要沉重得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [su:n] [ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm] ,

| but | the | novelty | of | his | situation | soon | engaged | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新奇 | 的 | 他的 | 情况 | 很快 | 已订婚的 | 他 | , |

但他很快就被这种新奇的处境所吸引。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'raʊnd]

| and | he | was | not | suffered | to | remain | idle | while | all | were | busy | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 遭受 | 到 | 保持 | 闲置的 | 尽管 | 全部 | 是 | 忙碌的 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当周围的人都在忙碌时，他却不能闲着。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

| Some | months | elapsed | , | and | the | vessel | which | sailed | with | John | was | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几个月 | 过去 | , | 和 | 这 | 血管 | 哪个 | 航行 | 和 | 约翰 | 曾是 | 预期的 |

['deɪli] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

| daily | into | port | . |
|---|---|---|---|
| 日常的 | 进入 | 港口 | . |

几个月过去了，载着约翰出海的船只每天都会进港。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ,

| We | were | impatient | to | learn | how | he | had | conducted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不耐烦 | 到 | 学习 | 如何 | 他 | 有 | 实施 | 他自己 | , |

我们迫不及待地想知道他的表现如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] . [ - _

| and | whether | he | had | been | happy | and | serviceable | to | his | master | . | [ | 27 | _ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 有 | 到过 | 快乐的 | 和 | 可用 | 到 | 他的 | 掌握 | . | [ | - | _ |

- ]

| 85 | ] |
|---|---|
| - | ] |

以及他是否快乐地为主人服务。[27_85]

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði]

| One | morning | , | an | unusual | bustle | in | the | kitchen | induced | me | to | inquire | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 一个 | 异常 | 忙碌 | 在 | 这 | 厨房 | 诱导 | 我 | 到 | 查询 | 这 |

[kɔ:z] ['pɜ:rsənəli] ,

| cause | personally | , |
|---|---|---|
| 原因 | 亲自 | , |

一天早晨，厨房里传来一阵异样的喧闹声，促使我亲自去查看原因。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['seɪlər] [bɔɪ] .

| when | who | should | I | find | there | , | but | our | young | sailor | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | WHO | 应该 | 我 | 寻找 | 那里 | , | 但 | 我们的 | 年轻的 | 水手 | 男生 | . |

我在那里遇到了谁呢？竟然是我们的小水手。

[hi:; hi] [si:md] ['hoʊlli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| He | seemed | wholly | beside | himself | with | joy | , | at | seeing | all | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 完全 | 旁 | 他自己 | 和 | 喜悦 | , | 在 | 看到 | 全部 | 他的 | 朋友们 | , |

见到所有朋友，他似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | it | was | long | before | he | could | give | any | account | of | his | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 他 | 可以 | 给 | 任何 | 帐户 | 的 | 他的 | 航程 | . |

过了很久他才能讲述他的航行经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][gɪft][fɔːr; fər] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

| He | had | brought | some | gift | for | every | member | of | the | family | — | giving | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 一些 | 礼物 | 为了 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | — | 给予 | 到 |

[iːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][baɪ][ðem; ðəm] .

| each | such | things | as | were | most | likely | to | be | valued | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 这样的 | 事物 | 作为 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 有价值的 | 经过 | 他们 | . |

他给家里的每个成员都带了一份礼物——送给他们最有可能喜欢的东西。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] [laɪf]

| His | Captain | had | been | kind | to | him | , | and | his | love | of | a | seaman's | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 队长 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 他 | , | 和 | 他的 | 爱 | 的 | 一个 | 海员的 | 生活 |

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lesnd] .

| was | nothing | lessened | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 减少 | . |

他的船长对他很好，他对海员生活的热爱丝毫未减。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

| He | was | glad | to | get | back | , | glad | to | see | all | who | had | ever | befriended | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | , | 高兴的 | 到 | 看 | 全部 | WHO | 有 | 曾经 | 结交朋友 | 他 | , |

他很高兴能回来，很高兴见到所有曾经和他交好的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mʌnsən] .

| but | he | thought | he | should | still | keep | with | Captain | Munson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他 | 应该 | 仍然 | 保持 | 和 | 队长 | 芒森 | . |

但他认为自己还是应该继续跟随芒森船长。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

| He | delighted | to | talk | of | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 高兴极了 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 过去的 | ; |

他乐于谈论过去；

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

| to | ask | a | thousand | questions | concerning | the | progress | of | things | during | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 一个 | 千 | 问题 | 有关 | 这 | 进步 | 的 | 事物 | 期间 | 他的 |

['æbsəns] ,

| absence | , |
|---|---|
| 缺席 | , |

询问他不在期间事情进展情况的一千个问题，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

| and | appeared | rejoiced | that | all | was | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 欣喜若狂 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | . |

他似乎很高兴一切安好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [ - _ - ]

| He | did | not | forget | [ | 28 | _ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 忘记 | [ | - | _ | - | ] |

他没有忘记[28_86]

[hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

| his | schoolmaster | , | but | carried | him | an | offering | the | first | day | of | his | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 校长 | , | 但 | 携带 | 他 | 一个 | 提供 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 他的 | 到达 |

.

:

.

他的老师，但在他到达的第一天就给他带了礼物。

['kæptɪn] ['mʌnsən] [hɪm'self] [kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [haʊ] [dʒɑ:n]

| **Captain** | **Munson** | **himself** | **called** | **,** | **in** | **a** | **few** | **days** | **,** | **to** | **tell** | **me** | **personally** | **how** | **John** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 芒森 | 他自己 | 称为 | , | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 到 | 告诉 | 我 | 亲自 | 如何 | 约翰 |

[hæd; həd] [di'pɔ:tid] [hɪm'self] ,

| **had** | **deported** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 被驱逐出境 | 他自己 | , |

几天后，芒森船长亲自打电话告诉我约翰是如何自我流放的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tru:] ['pleʒər] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **and** | **it** | **was** | **with** | **true** | **pleasure** | **I** | **learnt** | **that** | **the** | **habits** | **of** | **devotion** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 真的 | 乐趣 | 我 | 学会了 | 那 | 这 | 习惯 | 的 | 虔诚 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][lænd] ,

| **had** | **been** | **taught** | **him** | **on** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 教授 | 他 | 在 | 土地 | , |

我非常高兴地得知，他在陆地上学到的虔诚习惯，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [æt; ət] [si:] .

| **were** | **not** | **forgotten** | **or** | **neglected** | **at** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 被遗忘的 | 或者 | 被忽视的 | 在 | 海 | . |

在海上，他们没有被遗忘或忽视。

“ [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [preɪz] ;

| **“** | **His** | **conduct** | **,** | **was** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Captain** | **,** | **“** | **always** | **worthy** | **of** | **praise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 执行 | , | 曾是 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | “ | 总是 | 值得 | 的 | 称赞 | ; |

“他的行为，”船长说，“总是值得称赞的；

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [nu:] [hændz] [wen] [wi:; wi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt] ,

| **we** | **had** | **two** | **new** | **hands** | **when** | **we** | **put** | **out** | **of** | **port** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 新的 | 双手 | 什么时候 | 我们 | 放 | 出去 | 的 | 港口 | , |

我们出港时，船上来了两个新员工。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [dɪs'ɔ:rdərli] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [hu:] ['skru:pəld][nɑ:t][tu:; tə]

| **who** | **had** | **lived** | **disorderly** | **lives** | **in** | **other** | **vessels** | **,** | **and** | **who** | **scrupled** | **not** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 乱 | 生活 | 在 | 其他 | 船只 | , | 和 | WHO | 谨慎的 | 不是 | 到 |

[swer] ,

| **swear** | **,** |
|---|---|
| 发誓 | , |

那些曾在其他船只上过着放荡不羁生活，并且毫不犹豫地发誓的人

[ænd; ənd][ə'bju:s][ðer; ðər] ['mesˌmeɪt] , [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| **and** | **abuse** | **their** | **messmates** | **,** | **who** | **had** | **sailed** | **with** | **me** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虐待 | 他们的 | 同伴 | , | WHO | 有 | 航行 | 和 | 我 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他们还辱骂那些和我一起航行了很长时间的同伴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['soʊbər] [θɔ:t] .

| **and** | **had** | **been** | **brought** | **to** | **sober** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 清醒 | 想法 | . |

并因此变得冷静下来，认真思考。

[ði:z] [tu:] ['seɪləz] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][veks][ænd; ənd] [ti:z] [dʒɑ:n] , [ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]

| **These** | **two** | **sailors** | **liked** | **especially** | **to** | **vex** | **and** | **teaze** | **John** | **,** | **or** | **as** | **they** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 水手们 | 喜欢 | 尤其 | 到 | 烦恼 | 和 | 挑逗 | 约翰 | , | 或者 | 作为 | 他们 | 称为 |

[hɪm; ɪm] , “ ['paɪəs][dʒæk] .

| **him** | **,** | **“** | **pious** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | “ | 虔诚的 | 杰克 | . |

这两个水手特别喜欢戏弄约翰，或者像他们称呼他的那样，“虔诚的杰克”。

” [ðer; ðər] [tɔ:nts] [prə'du:st] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

| ” | Their | taunts | produced | no | other | effect | on | the | boy | , | except | to | make | him | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 嘲讽 | 生产 | 不 | 其他 | 影响 | 在 | 这 | 男生 | , | 除了 | 到 | 制作 | 他 | 更多的 |

['sɪriəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] . [ - _ - ]

| serious | and | forbearing | . | [ | 29 | _ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 和 | 忍耐 | . | [ | - | _ | - | ] |

“他们的嘲讽并没有给这个男孩带来任何其他影响，反而让他变得更加严肃和忍耐。[29_87]

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

| “ | After | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 一个 | 时间 | , |

“过了一段时间，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:li][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][prə'voʊk][wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz]

| they | became | ashamed | of | their | folly | in | attempting | to | provoke | one | who | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 蠢事 | 在 | 尝试 | 到 | 惹 | 一 | WHO | 总是 |

[rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ,

| returned | them | good | for | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 他们 | 好的 | 为了 | 邪恶的 | , |

他们为自己的愚蠢行为感到羞愧，竟然试图激怒一个总是以德报怨的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔ:l]['aʊərz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .

| and | who | was | ready | at | all | hours | to | oblige | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 准备好 | 在 | 全部 | 小时 | 到 | 必须 | 他们 | . |

他随时准备满足他们的要求。

[ði:z] [men] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] , [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

| These | men | became | affected | , | rough | as | they | were | , | by | the | influence | of | this | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 成为 | 做作的 | , | 粗糙的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 年轻的 |

['kæbɪn] [bɔɪ] .

| cabin | boy | . |
|---|---|---|
| 舱 | 男生 | . |

这些性格粗犷的男人们也受到了这个年轻船舱男孩的影响。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ri:d] [sʌm; səm][trækts][æz; əz]

| He | persuaded | them | , | after | a | time | , | to | hear | him | read | some | tracts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被说服 | 他们 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 到 | 听到 | 他 | 读 | 一些 | 小册子 | 作为 |

[ðeɪ] [sæt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

| they | sat | unemployed | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 失业 | , |

过了一段时间，他终于说服了这些无所事事的人们，让他们听他朗读一些小册子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [tə'geðər] .

| as | they | often | were | for | some | hours | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 经常 | 是 | 为了 | 一些 | 小时 | 一起 | . |

他们经常会在一起待上几个小时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] “ [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] , ” [ænd; ənd]['evər]

| They | were | particularly | interested | in | the | story | of | “ | George | Gordon | , | ” | and | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 特别 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 故事 | 的 | “ | 乔治 | 戈登 | , | ” | 和 | 曾经 |

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,

| after | hearing | that | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 听力 | 那 | , |

他们对“乔治·戈登”的故事特别感兴趣，而且自从听了这个故事之后，

['lisnd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ri:d] .

| listened | to | John | when | he | offered | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 约翰 | 什么时候 | 他 | 提供 | 到 | 读 | . |

约翰提出要朗读，我就听了他的提议。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd]
**He** **carried** **them** **his** **Bible** **,** **and** **they** **confessed** **they** **could** **not** **read**
他 携带 他们 他的 圣经 , 和 他们 坦白 他们 可以 不是 读
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

他把圣经带给他们，他们承认自己不识字。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
**He** **said** **he** **would** **teach** **them** **,** **and** **I** **assure** **you** **,** **Madam** **,** **”** **continued** **the**
他 说 他 会 教 他们 , 和 我 保证 你 , 女士 , ” 持续 这
['kæptɪn] ,
**Captain** **,**
队长 ,

“他说他会教他们，夫人，我向您保证，”船长继续说道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɛmplə͵faɪd][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
**“** **I** **never** **saw** **more** **patience** **exemplified** **than** **in** **this** **humble** **work** **of** **love** **,** **and**
“ 我 绝不 锯 更多的 耐心 举例说明 比 在 这 谦逊的 工作 的 爱 , 和
['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
**christian** **charity** **.**
基督教 慈善机构 .

“我从未见过比这更体现耐心、更谦卑的爱心和基督教慈善精神的事迹。”

“ [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ - _ - ]
**“** **The** **sailors** **were** **soon** **in** **a** **fair** **way** **[** **30** **_** **88** **]**
“ 这 水手们 是 很快 在 一个 公平的 方式 [ - _ - ]

“水手们很快就到了相当远的地方[30_88]

[tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər]
**to** **profit** **from** **his** **lessons** **,** **and** **began** **to** **study** **the** **scriptures** **for**
到 利润 从 他的 课程 , 和 开始 到 学习 这 经文 为了
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

为了从他的教导中获益，他开始自己研读经文。

[aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]
**I** **gave** **each** **of** **them** **a** **Testament** **,** **and** **now** **,** **instead** **of** **wasting** **their**
我 给予 每个 的 他们 一个 遗嘱 , 和 现在 , 反而 的 浪费 他们的
[taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l][͵kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**time** **in** **idle** **conversation** **,**
时间 在 闲置的 对话 ,

我给他们每人一份遗嘱，现在，他们不再把时间浪费在无意义的闲聊上，

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp] ['evri] [sper] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
**they** **filled** **up** **every** **spare** **moment** **with** **study** **and** **usefulness** **.**
他们 已填 向上 每一个 空闲的 片刻 和 学习 和 用处 .

他们利用所有空闲时间学习和做有益的事情。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] ; — - [gʊd] [kə͵mjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd]
**In** **them** **the** **text** **of** **scripture** **was** **reversed** **;** **—** **'** **Good** **communication** **had**
在 他们 这 文本 的 圣经 曾是 反转 ; — - 好的 沟通 有
[rɪ'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['mænərz] ,
**reformed** **their** **manners** **,**
改革后的 他们的 礼仪 ,

在他们的圣经中，经文被颠倒了；——“良好的沟通改变了他们的风俗，

- — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][hændz][ɑːn] [bɔːrd] .
**'** **—** **and** **they** **became** **the** **most** **valuable** **hands** **on** **board** **.**
- — 和 他们 成为 这 最多 有价值的 双手 在 木板 .

——他们成为了船上最宝贵的人才。

“ [waɪl] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

| “ | While | off | the | coast | we | encountered | a | heavy | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 离开 | 这 | 海岸 | 我们 | 遭遇 | 一个 | 重的 | 大风 | , |

“我们在近海遭遇了一场强风暴，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːnz][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][test] :

| and | then | John's | religion | was | put | to | the | most | certain | test | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 约翰的 | 宗教 | 曾是 | 放 | 到 | 这 | 最多 | 肯定 | 测试 | : |

然后，约翰的信仰经受了最严峻的考验：

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][wiː; wi][ɪk'spektɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

| for | some | hours | we | expected | the | ship | would | go | to | pieces | ; | the | night | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 我们 | 预期的 | 这 | 船 | 会 | 去 | 到 | 件 | ; | 这 | 夜晚 | 曾是 |

[dɑːrk][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ;

| dark | and | terrific | ; |
|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 了不起 | ; |

有好几个小时，我们都以为这艘船会散架；夜色漆黑，令人胆寒；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ]

| we | were | in | danger | of | being | driven | on | the | shoals | , | and | losing | life | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 驱动 | 在 | 这 | 浅滩 | , | 和 | 输 | 生活 | 和 |

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

| the | cargo | . |
|---|---|---|
| 这 | 货物 | . |

我们当时有被冲到浅滩上的危险，可能会和货物一起丧命。

“ [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənt] [maɪt] [end]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| “ | We | all | knew | that | a | moment | might | end | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 一个 | 片刻 | 可能 | 结尾 | 我们的 | 生活 | . |

“我们都知道，一瞬间就可能结束我们的生命。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['fɪrləs] ; [hiː; hi][ræn] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [naʊ] [ - _ - ]

| John | was | fearless | ; | he | ran | whichever | way | he | was | called | , | now | [ | 31 | _ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 无畏 | ; | 他 | 跑 | 任何 | 方式 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 现在 | [ | - | _ | - | ] |

约翰无所畏惧；无论被召唤去往何处，他都奔跑，现在[31_89]

[ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [bɪ'loʊ] ; [ɪn][faɪn] , [hiː; hi] ['leɪbərd] ['saɪləntli][ænd; ənd]

| up | the | shrouds | , | then | to | the | pumps | below | ; | in | fine | , | he | laboured | silently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 裹尸布 | , | 然后 | 到 | 这 | 水泵 | 以下 | ; | 在 | 美好的 | , | 他 | 辛勤劳作 | 默默 | 和 |

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

| incessantly | , |
|---|---|
| 不已 | , |

他先爬上桅杆，然后到下面的水泵那里；总之，他默默地、不知疲倦地劳作着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [pæst] ,

| and | as | soon | as | the | tempest | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 暴风雨 | 有 | 通过了 | , |

暴风雨过后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['ɔːfər] [ʌp] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| he | was | the | first | to | fall | on | his | knees | and | offer | up | thanks | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 落下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 提供 | 向上 | 谢谢 | 为了 | 这 |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| preservation | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

他是第一个跪下来感谢上帝保佑我们性命的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

| I | believe | he | sincerely | felt | that | the | care | of | God | was | over | all | who | served | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 真挚地 | 毛毡 | 那 | 这 | 关心 | 的 | 上帝 | 曾是 | 超过 | 全部 | WHO | 服务 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| with | sincere | purposes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 真诚 | 目的 | , |

我相信他真心觉得，上帝会眷顾所有真心实意为他服务的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪt] .

| and | that | he | listened | to | the | prayer | of | the | humble | and | contrite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 祷告 | 的 | 这 | 谦逊的 | 和 | 懊悔 | . |

他聆听了谦卑悔改者的祷告。

“ [noʊ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'θæŋkfulnəs ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd]

| “ | No | day | passed | without | some | expression | of | thankfulness | to | you | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 天 | 通过了 | 没有 | 一些 | 表达 | 的 | 感恩 | 到 | 你 | , | WHO | 有 |

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| done | so | much | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 他 | , |

“他每天都会向你表达感激之情，感谢你为他做了很多事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

| and | I | think | his | constant | petitions | were | for | your | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他的 | 持续的 | 请愿书 | 是 | 为了 | 你的 | 幸福 | . |

我认为他不断恳求都是为了让你幸福。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðoʊ] [gɑːd][wʌz; wəz] [haɪ] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] ;

| He | said | , | that | though | God | was | high | , | yet | he | had | respect | to | the | lowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 那 | 尽管 | 上帝 | 曾是 | 高的 | , | 然而 | 他 | 有 | 尊重 | 到 | 这 | 卑微的 | ; |

他说，虽然上帝至高无上，但他仍然尊重卑微的人；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [prerz] ,

| that | he | was | a | God | who | heard | and | accepted | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 上帝 | WHO | 听到 | 和 | 公认 | 祈祷 | , |

他是一位聆听并接受祷告的神，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bles] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| and | he | would | bless | and | reward | his | benefactress | , | and | listen | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 保佑 | 和 | 报酬 | 他的 | 慈善家 | , | 和 | 听 | 甚至 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他会祝福并奖赏他的恩人，甚至还会听从他的劝告。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bɔɪ] .

| a | poor | little | cabin | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 小的 | 舱 | 男生 | . |

一个可怜的小船舱男孩。

” [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [dʒɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]

| ” | I | willingly | consented | now | to | relinquish | John | , | as | it | was | his | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 心甘情愿 | 同意 | 现在 | 到 | 放弃 | 约翰 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 他的 | 希望 | 到 |

[kən'tɪnjuː] [ - _ - ]

| continue | [ | 32 | _ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | [ | - | _ | - | ] |

“我欣然同意放弃约翰，因为他希望继续[32_90]

[ə; eɪ]['seɪlər] .

| a | sailor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 水手 | . |

一名水手。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen]

| The | vessel | was | soon | fit | for | a | second | voyage | , | and | he | bade | us | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 很快 | 合身 | 为了 | 一个 | 第二 | 航程 | , | 和 | 他 | 巴德 | 我们 | 再次 |

[ˌfer'wel] .

| farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

船只很快就适合第二次航行了，他再次向我们告别。

[mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ;

| Months | passed | on | , | and | the | ship | was | not | heard | from | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 通过了 | 在 | , | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 不是 | 听到 | 从 | ; |

几个月过去了，却杳无音讯;

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] ,

| we | began | to | fear | that | she | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 她 | 曾是 | 丢失的 | , |

我们开始担心她迷路了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd][baɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['tempɪsts] [ɪn][ðæt][pɑːrt]

| and | these | fears | were | realized | by | accounts | of | destructive | tempests | in | that | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 恐惧 | 是 | 已实现 | 经过 | 账户 | 的 | 破坏性的 | 暴风雨 | 在 | 那 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] ['kæptɪn] ['mʌnsən][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ,

| of | the | ocean | where | Captain | Munson | had | been | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海洋 | 在哪里 | 队长 | 芒森 | 有 | 到过 | 帆船 | , |

而这些担忧最终变成了现实，据记载，芒森船长航行的那片海域确实发生了破坏性风暴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] ['sevrəl] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] .

| and | from | whence | several | vessels | had | arrived | much | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 何处 | 一些 | 船只 | 有 | 到达的 | 很多 | 受伤 | . |

而从那里出发的多艘船只也伤亡惨重。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pres] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [wen] [ðɪs] [sæd] [nuːz] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n]

| We | could | hardly | suppress | our | grief | when | this | sad | news | arrived | , | but | reflection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 压制 | 我们的 | 悲伤 | 什么时候 | 这 | 伤心 | 消息 | 到达的 | , | 但 | 反射 |

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] ,

| convinced | us | , |
|---|---|---|
| 确信 | 我们 | , |

听到这个噩耗，我们几乎无法抑制悲痛，但经过思考，我们确信：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | if | it | were | the | will | of | God | thus | to | take | the | orphan | boy | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 因此 | 到 | 拿 | 这 | 孤儿 | 男生 | 从 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

如果上帝的旨意是这样将这个孤儿从世上带走，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [ɪts]['dʒʌstɪs] , [ɔːr][ɪts]['mɜːrsi] .

| we | had | no | right | to | doubt | its | justice | , | or | its | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 怀疑 | 它是 | 正义 | , | 或者 | 它是 | 怜悯 | . |

我们没有理由怀疑它的公正或仁慈。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ,

| We | knew | that | John | was | prepared | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 约翰 | 曾是 | 准备 | 到 | 死 | , |

我们知道约翰已经做好了赴死的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn] [pər'sʊ] [ðæt]

| and | we | could | not | feel | regret | that | he | had | been | indulged | in | pursuing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 感觉 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 沉溺其中 | 在 | 追求 | 那 |

[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] .

| course | of | life | for | which | he | had | such | a | decided | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 生活 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 决定 | 偏爱 | . |

我们丝毫不会为他能够追求自己如此钟爱的生活道路而感到遗憾。

[wiː; wi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ - _ - ]

| We | rejoiced | that | the | lessons | of | piety | which | it | had | been | [ | 33 | _ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 课程 | 的 | 虔诚 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | [ | - | _ | - | ] |

我们很高兴它所教导的虔诚的教训[33_91]

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

| our | happiness | to | impart | , | had | taken | root | and | produced | the | fruits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 幸福 | 到 | 传授 | , | 有 | 已采取 | 根 | 和 | 生产 | 这 | 水果 | 的 |

['raɪtʃəsnəs] .

| righteousness | . |
|---|---|
| 义 | . |

我们乐于分享的喜悦，已经生根发芽，结出了正义的果实。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [pər'hæps][ɪn] [greɪt] ['mɜːrsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]

| We | believed | that | he | was | removed | , | perhaps | in | great | mercy | , | from | the | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 已移除 | , | 也许 | 在 | 伟大的 | 怜悯 | , | 从 | 这 | 邪恶的 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

我们相信，他或许是出于极大的怜悯，被救离了即将到来的灾祸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer] [ðə; ði] [gʊd]

| and | that | he | was | now | entered | upon | a | state | of | existence | where | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 进入 | 之上 | 一个 | 状态 | 的 | 存在 | 在哪里 | 这 | 好的 |

[rɪ'siːv] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ;

| receive | their | reward | ; |
|---|---|---|---|
| 收到 | 他们的 | 报酬 | ; |

他现在进入了一种善有善报的生存状态；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hɪr] [lɜːrnt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

| and | that | , | having | here | learnt | the | fear | of | the | Lord | , | it | was | now | well | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 拥有 | 这里 | 学会了 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 主 | , | 它 | 曾是 | 现在 | 出色地 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他在这里学会了敬畏耶和华，从此以后，他的心就好了。

[juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [goʊ] [naʊ] ,

| You | , | who | read | this | story | , | if | you | are | wicked | , | go | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 读 | 这 | 故事 | , | 如果 | 你 | 是 | 邪恶 | , | 去 | 现在 | , |

读到这个故事的你，如果你心怀邪恶，现在就离开吧。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nɑːt] [ðæt] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt]

| and | delay | not | that | reformation | which | alone | will | insure | your | forgiveness | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延迟 | 不是 | 那 | 改革 | 哪个 | 独自的 | 将要 | 保证 | 你的 | 饶恕 | 的 | 那 |

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['biːɪŋ] ,

| great | and | good | Being | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 好的 | 存在 | , |

不要拖延那项改革，唯有它才能确保你得到那位伟大而善良的神的宽恕。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['meni] ['blesɪŋz] .

| from | whom | you | have | received | the | gift | of | life | with | many | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 你 | 有 | 已收到 | 这 | 礼物 | 的 | 生活 | 和 | 许多 | 祝福 | . |

你从祂那里获得了生命和许多祝福。

[preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [preɪ] [fɔːr; fər]
**Pray** **earnestly** **that** **grace** **may** **be** **given** **you** **to** **resist** **temptation** **;** **pray** **for**
祈祷 切实 那 优雅 可能 是 给定 你 到 抵抗 诱惑 ; 祈祷 为了
['hoʊlinəs] ,
**holiness** **,**
圣洁 ,

要恳切祷告，求神赐予你恩典，使你能够抵挡诱惑；要祈求成圣。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [preɪ] , [bʌt; bət] ['præktɪs] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'loʊn][eɪd][jʊr; jər]
**and** **not** **only** **pray** **,** **but** **practise** **that** **course** **of** **life** **which** **will** **alone** **aid** **your**
[ɪn'devər] ,
**endeavours** **,**
努力 ,

不仅要祈祷，还要践行那种唯有它才能帮助你实现目标的生活方式。

[ænd; ənd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['merɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [biː; bi] ['ænsər] . [ - _ - ]
**and** **be** **likely** **to** **merit** **that** **your** **prayers** **be** **answered** **.** **[** **34** **_** **92** **]**
和 是 可能 到 优点 那 你的 祈祷 是 回答 . [ - _ - ]

你的祈祷很可能会得到回应。[34_92]

“ [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .
**“** **The** **humble** **,** **fervent** **prayer** **of** **the** **righteous** **availeth** **much** **.**
“ 这 谦逊的 , 热切 祷告 的 这 正义 可用 很多 .

“义人谦卑恳切的祈祷大有功效。”

” — “ [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] ,
**” — “** **Ask** **,** **and** **ye** **shall** **receive** **;** **seek** **,** **and** **ye** **shall** **find** **;** **knock** **,**
” — “ 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 ,

“——“祈求，就必得着；寻找，就必寻见；叩门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [ɪn] [sɪn'serəti] ,
**and** **it** **shall** **be** **opened** **unto** **you** **;** **for** **every** **one** **that** **asketh** **in** **sincerity** **,**
和 它 将 是 打开 到 你 ; 为了 每一个 一 那 阿斯克斯 在 诚意 ,

祂必为你们敞开；因为凡真心祈求的，

[rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['feɪθfəli] , ['faɪndəθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
**receiveth** **;** **and** **he** **that** **seeketh** **faithfully** **,** **findeth** **;** **and** **to** **him** **who**
接收 ; 和 他 那 寻求 忠实 , 发现 ; 和 到 他 WHO
['nɑːkɪθ] ['peɪʃntli] ,
**knocketh** **patiently** **,**
敲门 耐心 ,

必得着；恒切寻找的，必寻见；耐心叩门的，必得着。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi]['oʊpənd] .
**shall** **the** **door** **be** **opened** **.**
将 这 门 是 打开 .

门要打开吗?

” [-] [noʊts] :
**” Transcriber's Notes :**
” 转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['duːəl][set][ʌv; əv][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,
**This** **book** **contains** **a** **dual** **set** **of** **page** **numbers** **,**
这 书 包含 一个 双重的 放 的 页 数字 ,

本书包含两套页码，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'skɔːr] ( [iː] . [dʒiː] . [fɔːr] _ - )
**which** **are** **presented** **separated** **by** **an** **underscore** **(** **e** **.** **g** **.** **4** **_** **62** **)**
哪个 是 呈现 分开 经过 一个 下划线 ( e . 克 . 4 _ - )

它们之间用下划线分隔（例如 4_62）

['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| **Printer's** | **,** | **punctuation** | **,** | **and** | **spelling** | **inaccuracies** | **were** | **silently** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机的 | , | 标点 | , | 和 | 拼写 | 不准确之处 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

| **Archaic** | **and** | **variable** | **spelling** | **has** | **been** | **preserved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 和 | 多变的 | 拼写 | 有 | 到过 | 保存完好 | . |

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神